



**17.05.09** Internationaler Museumstag

Museen und Tourismus

**Giornata internazionale dei musei**

Musei e turismo

**Di nternaziunel di museums**

Museums y turism



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 14 - Deutsche Kultur  
Amt 14.1 - Amt für Kultur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 14 - Cultura tedesca  
Ufficio 14.1 - Ufficio Cultura



## Herausgeber / Editore

Abteilung 14 - Deutsche Kultur / Ripartizione 14 - Cultura tedesca  
Amt 14.1 – Amt für Kultur – Servicestelle Museen  
Ufficio 14.1 – Ufficio cultura – Centro Servizi museali  
via Andreas-Hofer-Straße, 18  
39100 Bozen / Bolzano  
Redaktion / Redazione: Dr. Esther Erlacher  
Tel. 0471 413380 Fax. 0471 413349  
E-Mail: esther.erlacher@provinz.bz.it

## Übersetzung und Korrektur / Traduzione e correzione

Martine Parise

## Gestaltung / Grafica

Blauhaus, Bozen / Bolzano

## Druck / Stampa

Lanarepro

**Fotonachweise / Referenze fotografiche:** Landesrätin / Assessora: © Foto: Helmut Rier / Radtag am Eisack:  
© Tourismusverband Eisacktal / 2: © Vintscher Museum / 3: © archeoParc / 5: © Schreibmaschinen-Museum / 6:  
© Schloss Tirol / 7: © Brunnenburg / 8: © MuseumPasseier / 11: © Frauennuseum / 14: © Museion, Foto Renè Riller / 15: © Naturmuseum Südtirol / 16: © Lippisches Museum Detmold / 21: © Bauernmuseum Tschötscherhof / 23: © Schloss Moos Schulthaus / 24: © Landesmuseum für Volkskunde / 26: © Museum de Gherdëina / 32:  
© Mineralienmuseum Teis / 33: © Diözesanmuseum / 34: © Pharmaziemuseum Brixen / 36: © Kloster Neustift / 37: © BergbauWelt Ridnaun / Schneeburg / 38: © privat / 40: © Kuratorium für technische Kulturgüter / 41: © Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, Ripartizione Amministrazione del Patrimonio, Foto: Andrea Pozzo / 43:  
© Kornkasten Ahrtal / 45: © Landesmuseum für Volkskunde / 46: © Stadtmuseum Bruneck / 1, 4, 9, 10, 12, 13,  
17, 18, 19, 20, 22, 25, 27, 28, 29, 30+31, 35, 39, 42, 44: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer

## Liebe Museumsbesucherinnen und -besucher,

## Care visitatrici e cari visitatori,

es freut mich, Sie auch in diesem Jahr auf den „Internationalen Museumstag“ aufmerksam zu machen.

In Südtirol wird er, wie in vielen anderen europäischen Regionen, am Sonntag, 17. Mai 2009 ausgetragen. 46 heimische Museen beteiligen sich an dieser weltweiten und jährlich stattfindenden Aktion, um auf Ihre Vielfalt und ihre Bedeutung als wichtige Orte individueller, gemeinschaftlicher und kultureller Erinnerung hinzuweisen.

Für dieses Jahr hat der Internationale Museumsrat ICOM das Motto: „Museen und Tourismus“ vorgegeben. Es ist für unser Land ein passendes Leitmotiv, da der Tourismus ein wichtiger Wirtschaftsfaktor ist und die Besucherinnen und Besucher der Museen vielfach Touristen sind. Das mag wohl daran liegen, dass die Museen sich bemühen, die kulturelle Vielfalt Südtirols nicht nur zu bewahren, sondern diese auch anschaulich zu vermitteln. Sie gewähren so interessante Einblicke in die Entwicklung unseres Landes, in seine Kultur, Natur und Technik, in die Lebensformen und Traditionen von den Anfängen bis heute.

Daher lade ich Sie ganz herzlich ein, sich am Sonntag 17. Mai gemeinsam mit Ihrer Familie oder mit Freunden auf eine Museumsreise zu begeben. Tauchen Sie in unsere spannende und vielfältige Museumswelt ein und seien Sie Gast in einem der vielen Museen. Lassen Sie sich auf eine Entdeckungsreise in unserem Land ein und lernen Sie aus der Nähe die verborgenen Schätze kennen.

anche quest'anno ho il piacere di richiamare la Vostra attenzione sulla "Giornata internazionale dei musei".

In Alto Adige, così come in altre regioni europee, l'evento avrà luogo domenica 17 maggio 2009. A questa iniziativa di respiro internazionale e con decorrenza annuale partecipano ben 46 musei locali. Scopo principale dell'evento è quello di definire l'importanza dei musei come luoghi di profusione di testimonianze sociali e culturali.

“Musei e turismo” è lo slogan diffuso quest'anno dall'ICOM, il Consiglio Internazionale dei Musei. Questo motto si adatta perfettamente al nostro territorio, poiché in Alto Adige il turismo è un fattore economico importante e molti dei visitatori dei musei sono essi stessi turisti. E' dunque fondamentale che i musei si impegnino non soltanto a salvaguardare, ma anche a diffondere la cultura sudtirolese, la quale presenta caratteri molteplici. E' per questo motivo che i musei offrono ai visitatori un'ampia visione sullo sviluppo del nostro territorio, sulla nostra cultura, sullo sviluppo tecnologico e sulle nostre tradizioni dai tempi più remoti fino ad oggi.

Sulla scorta di quanto detto, sono lieta di invitare tutti Voi, le Vostre famiglie e amici all'entusiasmante viaggio nei musei altoatesini che si terrà domenica 17 maggio. Immergetevi dunque nell'affascinante e variegato mondo dei nostri musei. Sarà un viaggio alla scoperta del nostro territorio dove si potranno conoscere da vicino tesori più segreti e nascosti.

Dr. Sabina Kasslatter Mur  
Landesrätin / Assessora

## WICHTIGE INFORMATIONEN INFORMAZIONI IMPORTANTI

- Die angeführten Öffnungszeiten beziehen sich lediglich auf den Internationalen Museumstag am Sonntag, 17. Mai 2009.  
Für Museumsbesuche außerhalb dieser Veranstaltung beachten Sie bitte die üblichen Öffnungszeiten des jeweiligen Museums.
- Die beschriebenen Rahmenprogramme und Sonderveranstaltungen finden nur anlässlich des Internationalen Museumstages statt, es sei denn, es ist extra angeführt.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen bieten ein spezielles Kinderprogramm an oder sind für Kinder besonders interessant.



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Museen sind Teil der Technikmeile Südtirols.

- Programmänderungen vorbehalten!

- Salvo diverse disposizioni, gli orari d'apertura indicati in questo opuscolo con relativa descrizione delle iniziative, si riferiscono unicamente alla "Giornata internazionale dei musei" di domenica 17 maggio 2009.  
Si consiglia pertanto di fare riferimento ai consueti orari di apertura delle singole strutture, qualora si desideri visitare i musei al di fuori di tale evento.
- Se non specificato diversamente, i programmi speciali e le iniziative qui descritte, si svolgeranno unicamente in occasione della Giornata internazionale dei musei.



Tutti i musei che riportano questo simbolo, offrono un programma particolare o sono molto interessanti per bambini.



I musei che riportano questo simbolo fanno parte al percorso della tecnica altoatesino.

- Salvo variazioni!

Aktuelle Informationen unter: [www.provinz.bz.it/museumstag](http://www.provinz.bz.it/museumstag)  
Informazioni attuali: [www.provincia.bz.it/giornatadeimusei](http://www.provincia.bz.it/giornatadeimusei)

## RADTAG AM EISACK LUNGO L'ISARCO IN BICI

### Veranstaltungshinweis für Rad-fahrende MuseumsbesucherInnen

Bereits zum zweiten Mal findet der Radtag am Eisack gleichzeitig mit dem Internationalen Museumstag mit großem Rahmenprogramm statt.

In den Städten Sterzing, Brixen und Klausen werden verschiedene Parcours für Menschen jeden Alters angeboten.  
Weiters besteht die Möglichkeit von Sterzing bis nach Klausen auf dem Radweg zu fahren.



Entlang der Strecke und vor Ort gibt es eine Reihe von musealen Einrichtungen, die im wahrsten Sinne des Wortes erfahren werden können. Sie sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.

Eine Initiative des Tourismusverbands Eisacktal in Zusammenarbeit mit den Bezirksgemeinschaften Wipptal und Eisacktal.

### Informazioni per i visitatori dei musei in bicicletta

Già per la seconda volta si svolge la giornata in bici lungo l'Isarco in concomitanza con la Giornata internazionale dei musei con un ricco programma di contorno.

Nelle città di Vipiteno, Bressanone e Chiussa ci sono diversi percorsi per grandi e piccini in bici.

Inoltre c'è la possibilità di partire a Vipiteno con la bici e raggiungere Chiussa sulla pista ciclabile.

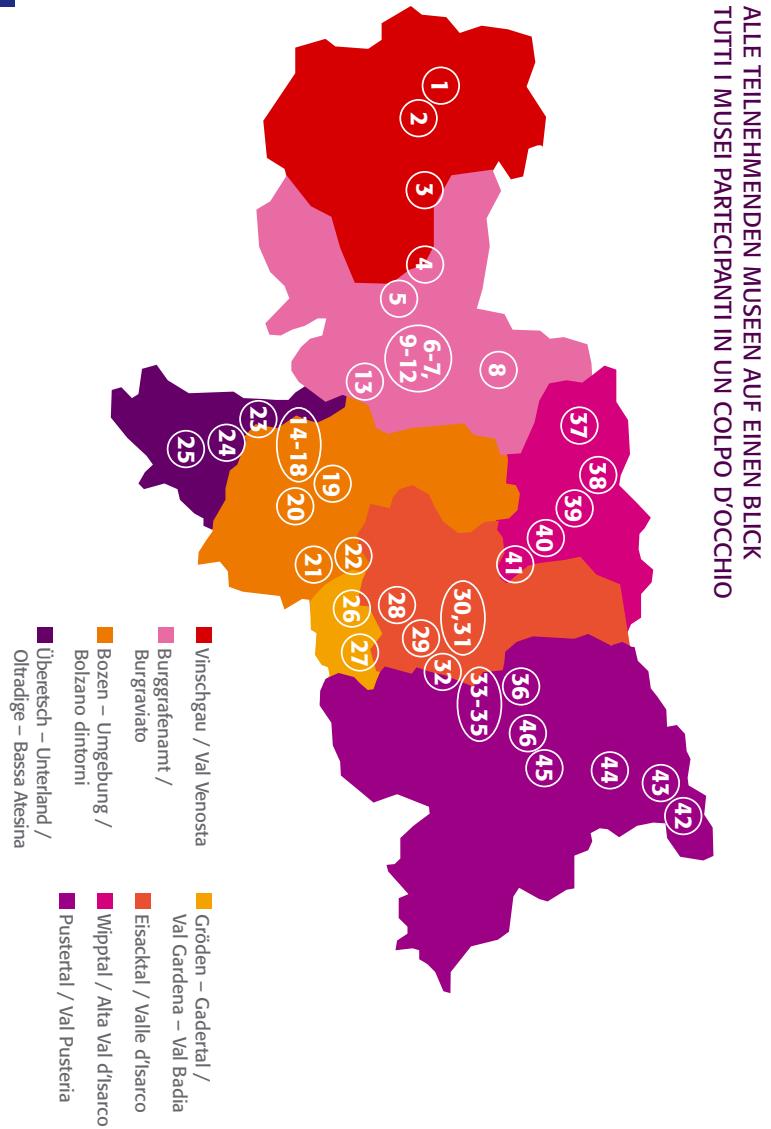


Lungo il percorso e nelle città ci sono diversi luoghi museali che possono essere raggiunti direttamente con la bici. Sono contraddistinti da questo simbolo.

Un'iniziativa del Consorzio Turistico Valle Isarco in collaborazione con le Comunità comprensoriali dell'Alta Val d'Isarco e Valle d'Isarco.



Informationen unter: [www.eisacktal.info](http://www.eisacktal.info)  
Informazioni: [www.valleisarco.info](http://www.valleisarco.info)



## HEIMATMUSEUM LAATSCH MUSEO LOCALE DI LAUDES



39024 Mals, Laatsch 139

Tel. 0473 831340

[schuster@dnet.it](mailto:schuster@dnet.it)

Öffnungszeit: 14.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei

39024 Malles, Laudes, 139

Tel. 0473 831340

[schuster@dnet.it](mailto:schuster@dnet.it)

Orario d'apertura: ore 14.00 – 17.00

Ingresso: gratuito



### Vom Acker zum Brot

Hurt, Gromml, Mutt, Schorr... Seit vielen Jahren sammelt das Laatscher Heimatmuseum Gegenstände aus der Landwirtschaft, Hauswirtschaft und dem bäuerlichen Handwerk aus dem Oberen Vinschgau. Es sind aber nicht nur die Dinge, sondern auch die Geschichten, die alten Bezeichnungen, das Wissen um Arbeitsabläufe und vieles mehr finden im Museum ein Zuhause.

Ab 14.00 Uhr

Der **Sammler und Bäckermeister Norbert Schuster erzählt** aus seinem neu erschienenen Buch „Vom Acker zum Brot im Mittleren und Oberen Vinschgau“, welches das Laatscher Heimatmuseums herausgegeben hat.

Dazu wird für alle, welche die einfache Vinschger Kost schätzen, **Vinschger Brotsuppe** serviert!

### Dalla coltivazione dei campi alla produzione del pane

Il museo locale di Laudes colleziona da anni attrezzi agricoli, oggetti domestici e strumenti del più antico artigianato contadino, ritrovati nell'alta Val Venosta. Non sono soltanto gli oggetti a trovare una giusta collocazione all'interno del museo, ma sono anche le storie, le antiche leggende, la conoscenza appresa dal lavoro sui campi a trovare nel museo locale di Laudes una perfetta dimora.

Dalle ore 14.00

**Il collezionista e panettiere Norbert Schuster presenta il suo nuovo libro**

“Vom Acker zum Brot im Mittleren und Oberen Vinschgau”. Il testo è stato pubblicato dal museo locale di Laudes.

A tutti i visitatori verrà inoltre servita un piatto di **zuppa di pane**, vera specialità venostana.

## VINTSCHGER MUSEUM MUSEO DELLA VAL VENOSTA



39020 Schluderns, Meranerstraße 1  
Tel. 0473 615590  
vintschgermuseum@rolmail.net  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 12.00  
und 15.00 – 18.00 Uhr  
Eintritt: frei



39020 Sluderno, via Merano, 1  
Tel. 0473 615590  
vintschgermuseum@rolmail.net  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 12.00  
e 15.00 – 18.00  
Ingresso: gratuito

**Archaischer Vinschgau und das Wasser**  
Die BesucherInnen können im Museum den  
- „**Archaischen Vintschgau**“ – Archäologie  
eines Tales im „Magischen Rätischen  
Dreieck“ und  
- „**Wasserwosser**“ – Bewässerungssystem  
„Waale“ im trockenen Vinschgau  
besichtigen. Es werden **Führungen durch  
die Dauerausstellung** angeboten.  
Gemäß dem Motto können die **prähistorische Siedlung „Ganglegg“** (Gehzeit  
zirka 45 Minuten ab dem Museum) und der **Lehrpfad „Quair Waal“** (in der Nähe  
des Museums) auf der Museumsreise mitgenommen werden.

### „Vintschger Schneamilch“

Diese typische Vinschger Nachspeise entführt die BesucherInnen auf eine kulinarische Reise in die Geschichte der Vinschger Küche. Ab 15.00 Uhr wird Oskar Asam als Mitautor des Kochbuches „Köstliches aus dem Vinschgau“ von den Besonderheiten der Vinschger Küche und ihrer Geschichte erzählen.

### Il valore dell'acqua in Val Venosta e la Val Venosta nell'età arcaica

I visitatori potranno visitare due mostre permanenti allestite nel museo:  
- **„La Val Venosta arcaica“** – Archeologia di una valle nel suo “Magico triangolo retico” e  
- **„Wasserwosser“** – L'arida Val Venosta bagnata dai cosiddetti “Walle”, l'antico sistema d'irrigazione.

**Sono previste visite guidate al museo.**  
In linea con il motto “Musei e turismo”, si consiglia la visita all'insediamento preistorico “Ganglegg”, distante circa 45 min. dal museo e il sentiero didattico “Quair-Waal” che si snoda in prossimità del museo.

### “Schneamilch” della Val Venosta

Questo tipico piatto venostano introduce i visitatori ad un viaggio culinario attraverso la storia della cucina locale.  
Dalle ore 15.00 Oskar Asam, coautore del libro di cucina “Köstliches aus dem Vinschgau”, parlerà delle particolarità e della storia della cucina venostana.

## ARCHEOPARC ARCHEOPARC



39020 Schnals, Unsere Frau 163  
Tel. 0473 676020  
[www.archeoparc.it](http://www.archeoparc.it)  
[info@archeoparc.it](mailto:info@archeoparc.it)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 18.00 Uhr  
Eintritt: frei



39020 Senales, Madonna, 163  
Tel. 0473 676020  
[www.archeoparc.it](http://www.archeoparc.it)  
[info@archeoparc.it](mailto:info@archeoparc.it)  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 18.00  
Ingresso: gratuito

### Ospiti a casa di Ötzi

Sono passati 18 anni da quando il ghiaccio ha liberato Ötzi. Da allora molte persone si sono recate al giogo di Tisa. Tra queste anche note personalità.

**Ore 10.30 - 17.30 Uhr**  
**Mitmachprogramm** im Freigelände

**11.00 Uhr**  
**Führung durch die Dauerausstellung**  
für Kinder und Erwachsene

### Gespräche am Hüttenfeuer (stündlich, 12.00 - 16.00 Uhr)

Der Hüttenwirt der Similaunhütte, der Geschäftsführer des Tourismusvereins, Gastwirte und Bergführer erzählen am Hüttenfeuer von Gästen an der Fundstelle des Mannes aus dem Eis.

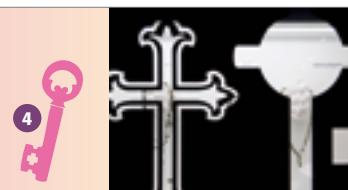
### Ratespiel „Wer hat Ötzis Fundstelle besucht?“

Um 17.00 Uhr wird unter den richtigen Lösungen eine Familienjahreskarte für den archeoParc verlost.  
In Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein Schnalstal.

### “Chi riconosci tra i visitatori del giogo di Tisa?”

Le risposte esatte verranno sorteggiate alle ore 17.00 e il fortunato vincerà una tessera familiare per archeoParc, valida per tutto l'anno.  
Manifestazione in collaborazione con l'Associazione turistica della Val Senales.

ST. PROKULUS MUSEUM  
MUSEO SAN PROCOLO



39025 Naturns, St. Prokulusstraße  
Tel. 0473 673139  
[www.prokulus.org](http://www.prokulus.org)  
[info@prokulus.org](mailto:info@prokulus.org)  
**Öffnungszeit:** 09.30 – 12.00  
und 14.30 – 17.30 Uhr  
Eintritt: frei

39025 Naturno, via San Procolo  
Tel. 0473 673139  
[www.prokulus.org](http://www.prokulus.org)  
[info@prokulus.org](mailto:info@prokulus.org)  
**Orario d'apertura:** ore 09.30 – 12.00  
e 14.30 – 17.30  
Ingresso: gratuito

**Eine Reise in die Vergangenheit von St. Prokulus**

Der Rundgang durch das vollkommen unterirdisch angelegte Museum neben der St. Prokuluskirche führt die BesucherInnen durch 1500 Jahre Geschichte, von der Spätantike über das Mittelalter bis in die frühe Neuzeit.  
Herzstück der Ausstellung sind die archäologischen Funde aus der Kirche, dem dazugehörigen Friedhof, der vom Schrecken der Pest erzählt und die abgenommenen gotischen Fresken der Kirche.

**Un viaggio nel passato di San Procolo**

Il museo presenta la storia dell'importante chiesa di San Procolo. Attraverso un percorso sotterraneo, il visitatore compie un viaggio nel passato rivivendo ben 1500 anni di storia.  
Cuore dell'esposizione museale sono gli affreschi gotici staccati dalle pareti della chiesa e i reperti archeologici ritrovati nella chiesa e nel cimitero adiacente ad essa.

SCHREIBMASCHINEN-MUSEUM  
„PETER MITTERHOFER“  
MUSEO DELLE MACCHINE DA SCRIVERE  
“PETER MITTERHOFER”



39020 Partschins, Kirchplatz 10  
Tel. 0473 967581  
[www.schreibmaschinemuseum.com](http://www.schreibmaschinemuseum.com)  
[info@schreibmaschinemuseum.com](mailto:info@schreibmaschinemuseum.com)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei

39020 Parcines, piazza della Chiesa, 10  
Tel. 0473 967581  
[www.schreibmaschinemuseum.com](http://www.schreibmaschinemuseum.com)  
[info@schreibmaschinemuseum.com](mailto:info@schreibmaschinemuseum.com)  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito



**Geführter Rundgang durch das Museum** um 10.00 und 14.00 Uhr, in deutscher Sprache

**Kommen Sie mit auf Wanderschaft:  
Kulturwanderung und Partschinser Sagenweg**

Im Anschluss an die Nachmittagsführung können sich die BesucherInnen gemeinsam mit dem Kulturreferenten Ewald Lassnig auf eine geführte Wanderung rund um Partschins begeben (Kulturwanderweg Peter Mitterhofer oder Partschinser Sagenweg).

**Mein liebstes Souvenir:** Sonderausstellung und Gewinnspiel für Groß und Klein.

**Su richiesta saranno offerte visite guida in lingua italiana.**

**Partecipate al nostro viaggio culturale animato da leggende locali.**

A chiusura delle visite guidate pomeridiane è offerto ai visitatori un percorso guidato (percorso culturale Peter Mitterhofer o percorso delle saghe) a cura del referente culturale, Ewald Lassnig che illustrerà interessanti storie su Parcines.

**Il mio souvenir preferito:** Esposizione particolare e gioco a premi per bambini e adulti.

**SÜDTIROLER LANDESMUSEUM FÜR KULTUR-  
U. LANDESGESCHICHTE – SCHLOSS TIROL  
MUSEO STORICO-CULTURALE DELLA  
PROVINCIA DI BOLZANO – CASTEL TIROLO**



39019 Dorf Tirol, Schlossweg 24  
Tel. 0473 220221  
[www.schlosstiroli.it](http://www.schlosstiroli.it)  
[info@schlosstiroli.it](mailto:info@schlosstiroli.it)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei

39019 Tirolo, via Castello, 24  
Tel. 0473 220221  
[www.schlosstiroli.it](http://www.schlosstiroli.it)  
[info@schlosstiroli.it](mailto:info@schlosstiroli.it)  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito

**LANDWIRTSCHAFTSMUSEUM  
BRUNNENBURG  
MUSEO AGRICOLO DI BRUNNENBURG**



39019 Dorf Tirol, Schlossweg 17  
Tel. 0473 923533  
[www.brunnenburg.net](http://www.brunnenburg.net)  
[museum.brunnenburg@gmx.net](mailto:museum.brunnenburg@gmx.net)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00  
Eintritt: frei

39019 Tirolo, via Castello, 17  
Tel. 0473 923533  
[www.brunnenburg.net](http://www.brunnenburg.net)  
[museum.brunnenburg@gmx.net](mailto:museum.brunnenburg@gmx.net)  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito



**Einblick in die Südtiroler Kultur- und Landesgeschichte**

Schloss Tirol ist das Stammschloss der Grafen von Tirol und zeigt in der Dauerausstellung die Kulturgeschichte und die Geschichte unseres Landes von den Anfängen bis in die heutige Zeit.

**Rosen aus Feilstaub:  
er-Findungen von Eduard Habicher**

Die BesucherInnen begegnen dieser Sonderausstellung in zwei Orten im Schloss, im Keller des Mushauses und im Turm. Elegant schweben Eduard Habichers Stahlbänder im Raum und um den Raum. Sie vermitteln eine scheinbare Leichtigkeit und Eleganz.

**Leo Sebastian Humer. Die Wiederentdeckung eines Unbekannten**

Diese Ausstellung zeigt Porträts der 1920er Jahre des in Vergessenheit geratenen Künstlers Leo Sebastian Humer. Humer zählt zu den wichtigsten Vertretern der Neuen Sachlichkeit in Südtirol der 1920er Jahre.

**Uno sguardo sulla cultura e la storia sudtirolese**

Castel Tirol è la dimora originaria dei conti del Tirol. Nell'esposizione permanente del museo, ospitato all'interno del castello, viene illustrata la storia del nostro territorio dalle origini fino ai giorni nostri.

**La rosa nella polvere d'acciaio:  
Eduard Habicher e Castel Tirol**

Questa esposizione è allestita in due luoghi del castello. Una parte della mostra si svolge nella cantina della casa della mosa, l'altra nella torre del castello. Le fasce d'acciaio di Eduard Habicher stanno sospese elegantemente nello spazio espositivo e attorno ad esso. Trasmettono un'impressione di leggerezza ed eleganza.

**Leo Sebastian Humer. La riscoperta di uno sconosciuto**

Questa esposizione mostra ritratti degli anni 20 dell'artista oggi dimenticato Leo Sebastian Humer. Humer è annoverato fra i più importanti rappresentanti sudtirolesei della corrente artistica della nuova oggettività.

**Ein bewegtes Leben**

Die aus dem 13. Jh. stammende Brunnenburg wurde im Laufe der Geschichte mehrfach zerstört und wiederaufgebaut. Seit 1958 diente sie dem berühmten amerikanischen Dichter Ezra Pound als Wohnsitz. 1974 entstand das Museum, das sich mit Ethnologie, Volkskunde und Volkskunst befasst. Anhand von Foto- und Filmdokumentationen werden Arbeitsprozesse in der Landwirtschaft und im Handwerk vorgeführt.

**Nachwuchs im Tiergehege**

Im Tiergehege hat es vor kurzem Nachwuchs gegeben.

Kleine und große BesucherInnen können bei einer Führung durch das Tiergehege auch heuer wieder die seltenen Tiere wie Mangalitza Schweine, blaue Geiße und Zackelschafe und ihren Nachwuchs hautnah erleben.

**Una storia movimentata**

Eretto nel XIII secolo, Brunnenburg fu più volte distrutto e successivamente ricostruito. Dal 1958 divenne la residenza del noto poeta americano Ezra Pound.

Nel 1974 Brunnenburg fu scelto come sede del Museo agricolo. Esso illustra tematiche legate all'etnologia, all'etnografia e all'arte popolare. Con l'ausilio di documentazioni fotografiche e filmati vengono presentati al pubblico i vari processi lavorativi in uso nell'agricoltura e nell'artigianato.

**Animali rari e i loro piccoli**

Il castello ospita una zona dedicata agli animali. Accompagnati da una guida, piccoli e grandi visitatori potranno ammirare anche quest'anno animali rari come maiali "Mangalitza", le capre blu e le famose "Zackelschafe" con tutta la loro schiera di piccoli.

MUSEUMPASSEIER – ANDREAS HOFER  
MUSEOPASSIRIA – ANDREAS HOFER



39015 St. Leonhard in Passeier,  
Sandhof, Passeirerstraße 72  
Tel. 0473 659086  
[www.museum.passeier.it](http://www.museum.passeier.it)  
[info@museum.passeier.it](mailto:info@museum.passeier.it)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei



39015 San Leonardo in Passiria,  
Maso Sand, via Passiria, 72  
Tel. 0473 659086  
[www.museum.passeier.it](http://www.museum.passeier.it)  
[info@museum.passeier.it](mailto:info@museum.passeier.it)  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito

**Neuer Parcours „Helden und Hofer“**  
In einem unterirdischen Zubau, der teilweise auch die ehemaligen Stallgebäude des Sandhofes mit einbezieht, können die BesucherInnen die wechselvolle Geschichte der Tiroler Aufstände von 1809 mit besonderer Berücksichtigung der Person von Andreas Hofer kennen lernen.  
Die Ausstellung beleuchtet die Ereignisse von vor 200 Jahren aus einem außergewöhnlichen Blickwinkel und hinterfragt anhand von Andreas Hofer das Thema „Helden“.

11.00 und 15.00 Uhr

**Kurzführungen in deutscher Sprache**

14.00 – 17.00 Uhr

**Quizlauf zum Thema Tourismus für die ganze Familie**

**Verkostung durch die Passeierer Bäuerinnen mit musikalischer Umrahmung.**

STADTMUSEUM MERAN  
MUSEO CIVICO DI MERANO



39012 Meran, Rennweg 42, Roter Adler  
Tel. 0473 236015  
[www.gemeinde.meran.bz.it](http://www.gemeinde.meran.bz.it)  
[elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it](mailto:elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei

39012 Merano, via delle Corse, 42,  
Aquila Rossa  
Tel. 0473 236015  
[www.comune.merano.bz.it](http://www.comune.merano.bz.it)  
[elmar.gobbi@comune.merano.bz.it](mailto:elmar.gobbi@comune.merano.bz.it)  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito

**“Eroi e Hofer” – nuova mostra permanente**

In una costruzione sotterranea, il museo illustra ai visitatori la movimentata storia della sollevazione tirolese del 1809 con particolare attenzione alla personalità di Andreas Hofer. La mostra intende far luce su eventi accaduti 200 anni addietro attraverso un originale taglio nell'allestimento. In riferimento alla personalità di Andreas Hofer, viene inoltre sviluppato il tema “Eroi”.

Ore 11.00 e ore 15.00

**Breve visita guidata in lingua tedesca**

Ore 14.00 – 17.00

**Gioco a quiz sul tema “turismo” per tutta la famiglia**

**Specialità contadine tipiche della Val Passiria con musica di sottofondo.**

**Ein Museum erzählt Geschichte**

Das Stadtmuseum, derzeit im ehemaligen Gasthof Roter Adler untergebracht, zählt zu den ältesten Museen in Südtirol.

Die qualitätvollen gotischen Skulpturen und barocken Gemälde tirolischer Meister stellen den wertvollsten Teil des Museums dar und sind über die Landesgrenzen hinaus bekannt.

Kulturgeschichtliche Themen der Umgebung runden die Sammlungen ab: Urgeschichte, Mineralogie, Volkskunst aus Meran und Umgebung sowie Gemälde des 19. und 20. Jahrhunderts von Meraner Malern.

**Un museo racconta la storia**

Il Museo Civico di Merano, uno dei più antichi musei dell'Alto Adige, si trova attualmente negli spazi del già albergo “Aquila Rossa”, storico locale della città.

Dal punto di vista storico-artistico, la parte più considerevole del museo è caratterizzata dalle rinomate sculture gotiche e dalle opere barocche di maestranze tirolese, conosciute anche all'estero.

Testimonianze storico-culturali legate al territorio completano poi la raccolta. Esse si riferiscono alla preistoria, alla mineralogia, all'arte popolare di Merano e dintorni e a quadri appartenenti al XIX e XX secolo realizzati da artisti meranesi.

## LANDESFÜRSTLICHE BURG CASTELLO PRINCIPESCO



39012 Meran, Galileistraße

Tel. 0473 250329

[www.gemeinde.meran.bz.it](http://www.gemeinde.meran.bz.it)

elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it

**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



39012 Merano, via Galilei

Tel. 0473 250329

[www.comune.merano.bz.it](http://www.comune.merano.bz.it)

elmar.gobbi@comune.merano.bz.it

**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

## FRAUENMUSEUM MUSEO DELLA DONNA



39012 Merano, Lauben 68

Tel. 0473 231216

[www.museia.org](http://www.museia.org)

info@museia.org

**Öffnungszeit:** 10.00 – 13.00

und 14.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



39012 Merano, Portici, 68

Tel. 0473 231216

[www.museia.org](http://www.museia.org)

info@museia.org

**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 13.00

e 14.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

### Spätmittelalterliche Einblicke

Die Burg wurde von Erzherzog Sigismund von Österreich um 1470 am Fuße des Küchelberges als Stadtresidenz errichtet und diente später den Tiroler Landesfürsten als Verwaltungssitz. So wurde sie fallweise auch von Kaiser Maximilian und der Familie von Kaiser Ferdinand I. bewohnt. Die Burg ist daher ein erstklassiges Objekt zum Studium spätmittelalterlicher Lebensgewohnheiten.

Möbel des alltäglichen Bedarfs, Küchengerate, Kachelöfen, Fresken, Porträts, Musikinstrumente und Waffen lassen eine längst vergangene Epoche wiedererstehen.

### Uno sguardo sull'età tardomedievale

Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo d'Austria fece costruire, ai piedi del Monte Benedetto / Küchelberg, il Castello Principesco per farne la sua residenza cittadina. In seguito esso fu abitato a sede amministrativa dai principi del Tirolo. Al castello abitò anche l'imperatore Massimiliano e la famiglia dell'imperatore Ferdinando I. Oggi il castello offre una preziosa occasione per studiare abitudini e modi di vita del tardo Medioevo. Arredi, utensili da cucina, antiche stufe di maiolica, affreschi, ritratti, strumenti musicali ed armi fanno rivivere i fasti di un'epoca da tempo tramontata.

### Frauengeschichte

Im Frauenmuseum Meran sind zweihundert Jahre Frauengeschichte durch zahlreiche Sammlerlnnenstücke dokumentiert: Frauenkleider, Accessoires, persönliche Utensilien und Alltagsgegenstände erzählen von den verschiedenen gesellschaftlichen Rollen und der Entwicklung der Frau. In der permanenten Ausstellung sind derzeit die Schwerpunkte „Schönheitsideale, typische Frauenrollen und Frau & Arbeit“ zu sehen.

Wissen Sie was eine **Flohkaserne** ist oder wie viel Meter Saumumfang ein Reifrock im 19. Jh. oder was es mit dem Korsett auf sich hatte?

Wenn Sie das und noch mehr erfahren möchten, dann können Sie am **geführten Rundgang durch die Dauerausstellung mit Beginn um 11.00 und 15.00 Uhr** (in deutscher Sprache) teilnehmen.

### Storie di donne

Nel Museo della Donna di Merano numerosi oggetti da collezione documentano ben duecento anni di storia tutta al femminile. Abiti, accessori, oggetti personali legati alla vita quotidiana e non, illustrano le differenze sociali della donna di un tempo e lo sviluppo della sua figura nel corso della storia.

Da non perdere la visita alla mostra permanente, avente come tema centrale "L'idea di bellezza, tipici ruoli femminili e donna e lavoro".

Sapete che cos'è una **"Flohkaserne"**? Sapete inoltre quanti metri di orlo servono per rifinire una crinolina del XIX secolo?

Sapete infine le vicende che coinvolsero la donna e il suo corsetto?

Se volete sapere questo ed altro, potete partecipare alla **visita guidata in lingua tedesca** attraverso l'esposizione permanente a partire dalle **ore 11.00 e alle ore 15.00**.

LANDESMUSEUM FÜR TOURISMUS –  
TOURISEUM  
TOURISEUM – MUSEO PROVINCIALE  
DEL TURISMO



39012 Meran, Schloss Trauttmansdorff,  
St. Valentin Straße 51 a  
Tel. 0473 270172  
[www.touriseum.it](http://www.touriseum.it)  
[info@touriseum.it](mailto:info@touriseum.it)

39012 Merano, Castel Trauttmansdorff,  
via San Valentino, 51 a  
Tel. 0473 270172  
[www.touriseum.it](http://www.touriseum.it)  
[info@touriseum.it](mailto:info@touriseum.it)

SÜDTIROLER OBSTBAUMUSEUM  
MUSEO DELLA FRUTTICOLTURA  
SUDTIROLESE



39011 Lana, Ansitz Larchgut,  
Brandis-Waalweg 4  
Tel. 0473 564387  
[www.obstbaumuseum.it](http://www.obstbaumuseum.it)  
[info@obstbaumuseum.it](mailto:info@obstbaumuseum.it)  
**Öffnungszeit:** 13.00 – 17.00 Uhr  
**Eintritt:** frei

39011 Lana, Residenza Larchgut,  
via Brandiswaal 4  
Tel. 0473 564387  
[www.obstbaumuseum.it](http://www.obstbaumuseum.it)  
[info@obstbaumuseum.it](mailto:info@obstbaumuseum.it)  
**Orario d'apertura:** ore 13.00 – 17.00  
**Ingresso:** gratuito

**Spezielles Rahmenprogramm:**  
**Freitag, 15. Mai 2009**

**17.00 – 19.00 Uhr**

**Denkwerkstatt: Wie viel Museum braucht der / die Tourist / in, wie viel Tourist/in braucht das Museum?**

Der Museumstag steht unter dem Motto: „Tourismus und Museen“. Es bietet sich daher an, dass sich das Touriseum mit diesem Thema im Besonderen auseinandersetzt und hierzu eine offene Diskussion organisiert.

Moderation: Josef Rohrer.

Es diskutieren:

- **Gabi Crepaz** (Kulturbeauftragte der SMG)
- **Thomas Aichner** (Geschäftsführer der MMG)
- **Wolfgang Meighörner** (Direktor des Ferdinandeums Innsbruck)
- **Walter Meister** (Präsident des HGV)
- **Matthias Siller** (Diplomarbeit zum Thema)
- **Paul Rösch** (Direktor Touriseum)

**Programma speciale:**  
**venerdì 15 maggio 2009**

**Ore 17.00 - 19.00**

**Tema di discussione: Quanti musei per un turista? Quanti turisti per un museo?**

La Giornata dei musei si basa sul motto "Musei e Turismo". Il "Touriseum" intende sviluppare il tema dell'evento attraverso un interessante dibattito.

Moderatore: Josef Rohrer.

Partecipanti al dibattito:

- **Gabi Crepaz** (Referente culturale della SMG)
- **Thomas Aichner** (Direttore commerciale della MMG)
- **Wolfgang Meighörner** (Direttore del Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum a Innsbruck)
- **Walter Meister** (Presidente dell'HGV)
- **Matthias Siller** (Tesi al tema)
- **Paul Rösch** (Direttore del Touriseum)

**Die Bedeutung des Apfels für Lana**

Die Ausdehnung des Südtiroler Obstbaus mit rund 50 Millionen Bäumen beträgt 18.000 Hektar und ist somit das größte geschlossene Obstbaugebiet in Europa. Das Südtiroler Obstbaumuseum beherbergt eine umfangreiche Dokumentation zur geschichtlichen Entwicklung und der aktuellen Situation des Obstbaues in unserem Land. Im mittelalterlichen Ansitz Larchgut wird eine ebenso lehrreiche wie unterhaltsame Begegnung mit einem interessanten Bereich unserer Kultur gezeigt.

**Oldtimertreffen:** die vier Grundtypen des Porsche-Traktors geben sich ein Stelldichein.

15.00 Uhr

Ein Fachmann gibt Hobbygärtner Tipps rund um das **Veredeln von Obstbäumen**.

16.00 Uhr

**Geschichten und Märchen rund um den Apfel**

**Rätselrallye und Mal- und Bastelecke für Kinder**

**L'importanza della mela per Lana**

In Alto Adige, l'estensione dei campi destinati alla frutticoltura raggiunge i 18.000 ettari con circa 50 milioni di alberi. La densità della coltivazione di alberi, è la più alta d'Europa. La residenza medievale Larchgut ospita il museo, il quale offre una ricca documentazione sullo sviluppo della frutticoltura in Alto Adige dai tempi più remoti fino ai giorni nostri. Il museo intende promuovere lo studio di un ambito culturale interessante come quello della frutticoltura, così profondamente legato al nostro territorio.

**Incontro storico:** si danno appuntamento i primi quattro modelli del trattore-porsche.

Ore 15.00

Un esperto di giardinaggio darà **consigli utili sull'innesto di alberi da frutta**.

Ore 16.00

**Favole e racconti sulle mele**

**Giochi per bambini con un angolo dove potranno disegnare e fare lavoretti**

MUSEION – MUSEUM FÜR MODERNE  
UND ZEITGENÖSSISCHE KUNST BOZEN  
MUSEION – MUSEO D'ARTE MODERNA  
E CONTEMPORANEA BOLZANO



39100 Bozen, Dantestraße 6

Tel. 0471 223411

[www.museion.it](http://www.museion.it)

[info@museion.it](mailto:info@museion.it)

Öffnungszeit: 10.00 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei

39100 Bolzano, via Dante, 6

Tel. 0471 223411

[www.museion.it](http://www.museion.it)

[info@museion.it](mailto:info@museion.it)

Orario d'apertura: ore 10.00 – 18.00

Ingresso: gratuito

NATURMUSEUM SÜDTIROL  
MUSEO DI SCIENZE NATURALI  
DELL'ALTO ADIGE



39100 Bozen, Bindergasse 1

Tel. 0471 412964

[www.naturmuseum.it](http://www.naturmuseum.it)

[info@naturmuseum.it](mailto:info@naturmuseum.it)

Öffnungszeit: 10.00 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei



39100 Bolzano, via Bottai, 1

Tel. 0471 412964

[www.museonatura.it](http://www.museonatura.it)

[info@naturmuseum.it](mailto:info@naturmuseum.it)

Orario d'apertura: ore 10.00 – 18.00

Ingresso: gratuito

### New Entries!

So heißt die Sonderausstellung, die Neuankäufe aus der Sammlung zeigt. Im Mittelpunkt stehen fotografische Arbeiten, die die Rolle und den Stellenwert der Fotografie in der zeitgenössischen Kunst thematisieren.

Im Dialog hierzu werden Arbeiten von sechs KünstlerInnen gegenüber gestellt.

**In regelmäßigen Abständen finden in deutscher und italienischer Sprache Führungen statt.**

### New Entries!

Museion presenta al pubblico gli acquisti più recenti della sua collezione con una mostra che prende il nome di New Entries. Al centro si collocano le opere fotografiche, le quali permettono di tematizzare il ruolo della fotografia all'interno dell'arte contemporanea.

Opere di sei artiste completano la presentazione.

**Il museo offre regolarmente visite guida sia in tedesco che in italiano (al museo ed alla mostra temporanea)**

### Souvenirjagd im Museum

Das Naturmuseum Südtirol geht einem besonderen Aspekt des Tourismus nach: den Souvenirs. Kaufen wir exotische Mitbringsel, beeinflussen wir damit ganze Ökosysteme in den Herkunftsländern.

10.00 – 18.00 Uhr

Am **Stand „Souvenirjagd“** testen Kinder und Erwachsene inmitten vieler Versuchungen nachhaltigen Tourismus.

14.00 – 17.00 Uhr

**Schildkröten-Werkstatt** für Kinder: Als Erinnerung an diesen Tag können Kinder und Jugendliche eine Schildkröte basteln und mitnehmen.

**Zwei Sonderausstellungen** sind im Naturmuseum zu sehen:

- *Schildkröten - Zeugen einer vergangenen Zeit*
- *Vom Berg in die Vitrine*

Es finden regelmäßig **Führungen durch die Dauerausstellung** statt.

### Souvenir di caccia

Il museo tratta un particolare aspetto del turismo: i souvenir. Questa mania porta spesso il turista a comprare regalini dall'aspetto esotico causando danni all'intero ecosistema del paese visitato.

Ore 10.00 – 18.00

Sul tema **“Souvenir di caccia”**, grandi e adulti esaminano le tentazioni del turista che vuole possedere un ricordo del suo viaggio.

Ore 14.00 – 17.00

**Come costruire una tartaruga:** Piccoli e ragazzi potranno realizzare con le proprie mani una tartaruga e portarla poi a casa.

Da non perdere le **due esposizioni temporanee** allestite nel museo:

- *Tartarughe - Testimoni di tempi remoti*
- *Tesori dalle rocce*

Si effettuano costantemente **visite guidate all'esposizione permanente**.

SÜDTIROLER ARCHÄOLOGIEMUSEUM  
MUSEO ARCHEOLOGICO  
DELL'ALTO ADIGE



39100 Bozen, Museumstraße 43

Tel. 0471 320120

[www.iceman.it](http://www.iceman.it)

[museum@iceman.it](mailto:museum@iceman.it)

Öffnungszeit: 10.00 – 18.00 Uhr  
(letzter Einlass 17.30 Uhr)

Eintritt: frei



39100 Bolzano, via Museo, 43

Tel. 0471 320120

[www.iceman.it](http://www.iceman.it)

[museum@iceman.it](mailto:museum@iceman.it)

Orario d'apertura: ore 10.00 – 18.00  
(ultimo ingresso ore 17.30)

Ingresso: gratuito

### Mumien. Der Traum vom ewigen Leben

#### Führungen & Experimente

Seit Jahrtausenden präparieren Menschen Leichen, und auch die Natur selbst sorgt dafür dass Körper – im Eis, im Wüstensand oder Moor – die Zeiten überdauern.

10.00 – 17.00 Uhr

In regelmäßigen Abständen **Kurzführungen für Erwachsene** durch die Sonderausstellung „MUMIEN“. Der Traum vom ewigen Leben“ und **für junge Leute ab 10 Jahren und ihre BegleiterInnen interaktive Führungen** zum Thema „Totenkult im Alten Ägypten“.

Um einen kindgerechten Zugang zum Thema „Werden und Vergehen – Konservieren und Präparieren“ zu ermöglichen, sind **einfache naturwissenschaftliche Experimente** vorgesehen.

MERKANTILMUSEUM  
MUSEO MERCANTILE



39100 Bozen, Merkantilgebäude,

Silbergasse 6

Tel. 0471 945702

[admin@hk-cciaa.bz.it](mailto:admin@hk-cciaa.bz.it)

Öffnungszeit: 10.00 – 12.30 Uhr  
und 14.30 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei

39100 Bolzano, Palazzo Mercantile,  
via Argentieri, 6

Tel. 0471 945702

[admin@hk-cciaa.bz.it](mailto:admin@hk-cciaa.bz.it)

Orario d'apertura: ore 10.00 – 12.30  
e 14.30 – 18.00  
Ingresso: gratuito

### Mummie. Sogno di vita eterna

#### Visite guidate ed esperimenti sul campo

Da secoli gli uomini si occupano della conservazione delle loro salme. Anche la natura sembra interessarsi a questo. Intrappolati nel ghiaccio, nella sabbia del deserto o nella palude, si scoprono talvolta mummie di uomini vissuti in un tempo lontano

Ore 10.00 – 17.00

Il museo offre costantemente **visite guida per adulti e bambini** attraverso la mostra temporanea "Mummie. Il sogno di una vita eterna". **Per i piccoli visitatori fino a 10 anni e i loro accompagnatori, vi saranno visite guidate interattive** sul tema "La cultura dei morti nell'antico Egitto".

Sul tema "Morire e divenire-preparare e conservare" verranno mostrati **semplici esperimenti scientifici**.

### Bozen – eine alte Messestadt mit vielen Privilegien

Das ehemalige barocke Merkantilgebäude beherbergt das Merkantilmuseum von Bozen. Die Sammlung besteht aus wertvollen Einrichtungsgegenständen aus dem 18. Jahrhundert, besonders erwähnenswert sind die Möbel von Anton Katzler. Ein Bereich ist der Geschichte des Gebäudes gewidmet, wo Modelle, Fotografien, Landkarten und Veduten von Bozen zu sehen sind. Anhand von Siegeln, Dokumenten, Privilegien und Wappen wird die Geschichte des Merkantilmagistrats erzählt.

Portraits von berühmten Persönlichkeiten und VertreterInnen des österreichischen Kaiserhauses und allegorische Gemälde ergänzen die reichhaltige Sammlung.

Im Jahr 2008 wurde das Museum erweitert. In den neuen Sälen wird die Geschichte des Gebäudes anhand einer Projektion gezeigt.

Eine Sonderausstellung befasst sich mit dem Wirken der Familie Menz im 18. und 19. Jahrhundert.

### Bolzano – una città dai tanti privilegi e con un'antica tradizione di fiere

L'antico Palazzo Mercantile, costruito in stile barocco, ospita l'omonimo museo.

La raccolta consiste in preziosi oggetti d'arredamento risalenti al XVIII sec.; degni di menzione sono i mobili di Anton Katzler. Un'area del museo è dedicata inoltre alla storia dell'edificio, dove si possono ammirare platici, fotografie, cartine e vedute di Bolzano. Sigilli, documenti, privilegi e stemmi raccontano invece la storia della Magistratura Mercantile.

Completano la ricca raccolta del Museo Mercantile, i ritratti di note personalità ed esponenti del casato imperiale austriaco. Da non perdere sono le interessanti opere allegoriche.

Nell'anno 2008 il museo è stato ampliato. Nelle nuove sale viene presentata, attraverso un video, la storia del palazzo.

Una mostra temporanea racconta l'attività dei Menz nel XVIII e XIX secolo.

**DOMSCHATZKAMMER  
TESORO DEL DUOMO DI BOLZANO**



39100 Bozen, Pfarrplatz 27,  
Alte Propstei  
Tel. 0471 323814  
info@domparre.bz.it  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei



39100 Bolzano, piazza della Parrocchia,  
27, Antica Prepositura  
Tel. 0471 323814  
info@domparre.bz.it  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito

**Entdeckungsrundgang nach verborgenen Schätzen**

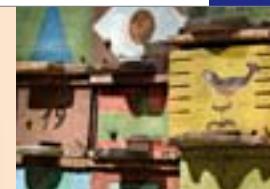
Entdecken Sie die bisher über Jahrhunderte verborgenen Schätze der Dompfarre – Schenkungen des Adels und des reichen Bürgertums der berühmten Messestadt Bozen, Schnitzkunst, Malerei, goldene und silberne Schaugeräte hiesiger und Augsburger Künstler, prunkvolle barocke Messgewänder, interessante Reliquien und vieles mehr. Kurzfilme erläutern die Baugeschichte des Domes, des Pfarrturms und der Kanzel, die Herz-Jesu-Verehrung und die Zerstörungen der Bombenangriffe von 1943-45.

**Stündlich geführte Rundgänge** durch das Museum.

**Heilige zum Anfassen**

Margareth Bergmann erzählt Kindern und Erwachsenen Heiligenlegenden.

**IMKEREIMUSEUM PLATTNER –  
BIENENHOF  
MUSEO DELL'APICOLTURA –  
MASO PLATTNER**



39054 Ritten / Oberbozen,  
Wolfsgruben 15  
Tel. 0471 345350  
[www.museo-plattner.it](http://www.museo-plattner.it)  
[info.plattner@gramm-spa.it](mailto:info.plattner@gramm-spa.it)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 18.00 Uhr  
Eintritt: frei



**Percorso d'esplorazione alla ricerca di tesori nascosti**

Venite a scoprire nel museo del Duomo tesori nascosti per secoli, come donazioni di nobili e notabili di Bolzano durante il suo famoso trascorso commerciale della città, oltre che sculture, dipinti, oggetti d'oro e d'argento di artisti locali e di Augusta, abiti ecclesiastici, reliquie e molto altro ancora. Interessanti cortometraggi documentano inoltre la storia della costruzione del Duomo, della torre della Parrocchia e del pulpito, dell'adorazione del Sacro Cuore di Gesù e della distruzione operata dai bombardamenti durante la seconda guerra mondiale.

**Visite guidate ad ogni ora attraverso il museo.**

**Santi da toccare**

Margareth Bergmann racconta le leggende dei santi a grandi e piccini.

**Von der Biene zum Honig... ein langer Weg**

Im malerisch gelegenen Plattnerhof oberhalb des Wolfsgrubener Sees wird die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol mit Bienenweide und Bienenlehrpfad im Freigelände aufgezeigt.

**Dall'ape al miele... un lungo percorso**

Nel pittoresco maso Plattner, sopra il lago Costalovara, un itinerario didattico all'aperto illustra la storia e lo sviluppo dell'apicoltura in Alto Adige.

## MUSEUM STEINEGG MUSEO DI COLLEPIETRA



39053 Steinegg, Kirchplatz

Tel. 0471 376518

[www.steinegg.com](http://www.steinegg.com)

[info@steinegg.com](mailto:info@steinegg.com)

**Öffnungszeit:** 10.30 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



39053 Collepietra, piazza della Chiesa

Tel. 0471 376518

[www.steinegg.com](http://www.steinegg.com)

[info@steinegg.com](mailto:info@steinegg.com)

**Orario d'apertura:** ore 10.30 – 17.00

Ingresso: gratuito

### Ausflug in die Tiroler Geschichte

Das Museum befindet sich direkt unter der Kirche und bietet einen unvergesslichen Ausflug in die Tiroler Geschichte. Das bäuerliche Leben, deren Verwurzelung in der Religion, die verschiedenen fast vergessenen Handwerksberufe, sowie die schmerhaften Erinnerungen an die Kriege sind nur ein Teil der liebevoll gesammelten Exponate.

**Ab 13.30 Uhr** kehrt in den alten Stuben und Werkstätten Leben ein. **Verschiedene Handwerker wie ein Schuster, eine Spinnerin und ein Flechter geben Einblick in eine vergangene Arbeitswelt.** Während die Größeren bei diesen fast vergessenen Werkzeugen Begeisterung finden, können **die Kleineren** mit „Huwe von Lanzen“ und seiner „Dirn“ **Musikinstrumente und Spielzeuge basteln** und das Museum mit „Moidenpfeife“ oder „Schnurrer“ fröhligshaft erklingen lassen.

**Auf Wunsch gibt es auch Führungen für Gruppen ab 10 Personen.**

## BAUERNMUSEUM – TSCHÖTSCHERHOF MUSEO TRADIZIONALE CONTADINO - MASO TSCHÖTSCHER



39040 Seis, St. Oswald 19

Tel. 0471 706013

[www.tschoetscherhof.com](http://www.tschoetscherhof.com)

[info@tschoetscherhof.com](mailto:info@tschoetscherhof.com)

**Öffnungszeit:** 09.00 – 20.00 Uhr

Eintritt: frei



39040 Siusi, San Osvaldo, 19

Tel. 0471 706013

[www.tschoetscherhof.com](http://www.tschoetscherhof.com)

[info@tschoetscherhof.com](mailto:info@tschoetscherhof.com)

**Orario d'apertura:** ore 09.00 – 20.00

Ingresso: gratuito

### Viaggio nella storia locale

Il museo si trova sotto la chiesa parrocchiale di Collepietra e offre un'interessante panoramica sugli usi e costumi della storia locale. La vita contadina in Alto Adige con le sue forti radici religiose, i numerosi ed antichi lavori artigianali, così come i drammatici ricordi delle guerre, sono solo una parte delle tematiche proposte.

**Dalle ore 13.30, vari artigiani come un calzolaio, una filatrice ed un impagliatore,** proietteranno i visitatori in un tempo lontano fatto di antiche Stuben e laboratori artigianali. Mentre gli adulti si immergeranno in un affascinante passato, **i bambini potranno costruire strumenti musicali e giocattoli**, in compagnia di „Huwe von Lanzen“, e animare il museo con dolci melodie primaverili.

**Su richiesta si organizzano visite guidate per gruppi di minimo 10 persone.**

### „... wie damals vor 50 Jahren“

Unter diesem Motto werden im Bauernmuseum ab 12.00 Uhr bäuerliche und handwerkliche Arbeitsgeräte erklärt und vorgeführt.

Zeitzeugen berichten aus dem religiösen und alltäglichen Leben jener Zeit.

### Alle Wege führen nach St. Oswald

Das Bauernmuseum ist auch zu Fuß gut erreichbar... nach dem Motto „Alle Wege führen nach St. Oswald“:

- Seis / St. Vigil – Unterriedl - 1 1/4 h
- Seis / Oberriedl - 1 1/4 h
- Kastelruth / Böstal - 1 h
- Kastelruth / Puntscha Kofl - 1 1/4 h
- Zoll / Bockloch - 1 h
- Kastelruther Haltestelle - 1 h

### „... come 50 anni fa“

Questo sarà il tema centrale della giornata. Dalle ore 12.00 in poi verranno mostrati e spiegati ai visitatori gli strumenti di lavoro usati in passato.

Testimoni racconteranno della vita religiosa e quotidiana dell'epoca.

### Tutte le strade portano a S. Osvaldo

Il museo contadino è raggiungibile facilmente anche a piedi, secondo il motto: "Mille viae ducent hominem per saecula Sanctum Osvaldum":

- Siusi / San Vigilio – Unterriedl - 1 1/4 ora
- Siusi / Oberriedl - 1 1/4 ora
- Castelrotto / Böstal - 1 ora
- Castelrotto / Puntscha Kofl - 1 1/4 ora
- Zoll / Bockloch - 1 ora
- Dalla vecchia fermata del treno - 1 ora

SCHULMUSEUM TAGUSENS  
MUSEO DELLA SCUOLA DI TAGUSA



39040 Kastelruth, Alte Schule,  
Tagusens 2  
Tel. 0471 706661  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei



**Die Schulgeschichte eines kleinen Dorfes**

Das Schulmuseum Tagusens war bis in die 1990er Jahre als Schule in Betrieb. Die BesucherInnen können heute beim Rundgang die Schulgeschichte vom Faschismus bis in die Gegenwart kennen lernen.

**Ein Quiz zum Museum und Märchen lassen Klein und Groß in eine andere Welt eintauchen.**

**Familienwanderung des Familienverbands Kastelruth mit Treffpunkt um 9.30 Uhr** auf dem Dorfplatz vor der Kirche (über Brembach nach Tagusens, zirka 2 Stunden).

**Einweisung: in Tagusens gibt es kein Gasthaus. Die BesucherInnen können ihr selbst mitgebrachtes Picknick auf den Wiesen der Schule genießen.**

Eine Initiative in Zusammenarbeit mit dem Familienverband Kastelruth.

39040 Castelrotto, ex-scuola,  
Tagusa, 2  
Tel. 0471 706661  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito



**La vita scolastica di un piccolo paese**

Il museo della scuola di Tagusa era adibito ad edificio scolastico fino agli anni 90 del'900. Attraverso un viaggio nel museo, i visitatori potranno rivivere la vita scolastica locale dal periodo fascista fino ai giorni nostri.

**Un gioco a quiz e fiabe condurranno i piccoli e grandi visitatori in un mondo lontano e affascinante.**

**Passeggiata per tutte le famiglie** dall'Associazione per le famiglie di Castelrotto con **punto d'incontro** in piazza davanti alla chiesa alle **ore 9.30** (attraverso Brembach fino a Tagusa; circa 2 ore di cammino).

**Nota bene: A Tagusa non c'è un ristorante. I visitatori del museo sono dunque invitati a fare picnic sul prato della scuola.**

L'iniziativa viene organizzata in collaborazione con l'Associazione per le famiglie di Castelrotto.

MUSEUM SCHLOSS MOOS  
SCHULTHAUS  
MUSEO CASTEL MOOS  
SCHULTHAUS



39057 Eppan, Schulthauserweg 4  
Tel. 0471 660139  
schloss.moos.schult@brennercom.net  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei



39057 Appiano, via Palù, 4  
Tel. 0471 660139  
schloss.moos.schult@brennercom.net  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito



**Alte Wohnkultur im Überetsch**

Einheimische wie Touristen sind eingeladen, das Schloss Moos-Schulhaus mit einer schönen Wanderung über den Gleifhügel zu erkunden.

**Im Zuge von Führungen tauchen Sie ins Mittelalter ein** und können die einmaligen gotischen Wandmalereien (Katzen- und Mäusekrieg, Phallusbaum), die gotische Balkenstube und Rauchküche besichtigen.

Dem Museum ist auch eine Bildersammlung Tiroler Maler des 20. Jh. aus der Sammlung des Bozner Kaufmanns Walther Ammon angeschlossen.

BesucherInnenparkplatz vorhanden.

**Antica cultura residenziale nell'Oltradige**

Turisti e residenti sono invitati a visitare il Castel Palù-Schulthaus con una piacevole passeggiata fino alle colline di Gleif.

**Attraverso visite guidate, i visitatori potranno immergersi nel lontano mondo medievale**, rivivendo la bellezza delle pitture parietali gotiche, cucine e stube antiche e tanto altro ancora.

Il museo ospita al suo interno opere d'arte tirolese risalenti al XX secolo dalla collezione del commerciante bolzanino Walther Ammon.

E' presente un parcheggio per i visitatori del museo.

## SÜDTIROLER WEINMUSEUM MUSEO PROVINCIALE DEL VINO



39052 Kaltern, Goldgasse 1

Tel. 0471 963168

[www.weinmuseum.it](http://www.weinmuseum.it)

[weinmuseum@landesmuseen.it](mailto:weinmuseum@landesmuseen.it)

**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



**Malecke und Schätzspiele mit Preisen**  
Im Weingarten des Museums erwartet die kleineren BesucherInnen eine Malecke und im Museum können Groß und Klein an Schätzspielen teilnehmen.

Während die Kinder bunte Bilder zu Papier bringen, haben Eltern und Großeltern die Gelegenheit alte Arbeitsgeräte aus dem Weinbau, Gläser, Flaschen und Rebmesser zu besichtigen.

In Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein Kaltern.

39052 Caldaro, via dell'Oro, 1

Tel. 0471 963168

[www.museo-del-vino.it](http://www.museo-del-vino.it)

[museo-del-vino@museiprovinciali.it](mailto:museo-del-vino@museiprovinciali.it)

**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

## MUSEUM FÜR ALLTAGSKULTUR MUSEO DI CULTURA POPOLARE



39044 Neumarkt,

Andreas-Hofer-Straße 50

Tel. 0471 812472

**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei

39044 Egna,  
via Andreas-Hofer, 50

Tel. 0471 812472

**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

### Laboratorio di disegno e caccia al tesoro con premi

Nel vigneto del museo verrà allestito un laboratorio di disegno per i piccoli visitatori, mentre all'interno del museo adulti e bambini potranno partecipare a una caccia al tesoro con premi.

Mentre i bambini dipingono all'aperto, genitori e nonni avranno la possibilità di visitare antichi strumenti di lavoro usati in viticoltura, bicchieri, bottiglie e coltelli speciali.

L'iniziativa viene organizzata in collaborazione con l'Associazione turistica di Caldaro

### Ein Museum mit nostalgischem Flair

Das Museum für Alltagskultur zeigt mit seiner Sammlung Gebrauchs- und Einrichtungsgegenstände aus dem Alltag des bürgerlichen Lebens des 19. und 20. Jh., die Anna Grandi Müller in Kleinstarbeit über viele Jahre zusammengetragen hat.

Damit wird ein Stück aus der Geschichte Südtirols gezeigt, die sonst oft vergessen wird. Es gab auch in unserem Land ein stolzes Bürgertum, das wie andernorts Tafelservice aus Porzellan, Spitzendeckchen, edle Gläser ... und gut ausgestattete Kinderzimmer mit Puppenhaus besaß.

Die BesucherInnen können nicht nur in eine vergangene Zeit, sondern auch in eine nostalgische Idylle eintauchen.

**„K. u. K. Postautolinie Neumarkt – Predazzo“** ist das Thema einer **kleinen Sonderausstellung mit Lesung um 10.30 und 15.30 Uhr**.

### Un museo con intuito nostalgico

Il museo di cultura popolare espone ai visitatori la sua raccolta di oggetti usati e oggetti d'arredamento appartenenti alla quotidianità cittadina del XIX e XX secolo. Da anni la signora Anna Grandi Müller colleziona con passione questi oggetti in grado di ricostruire una parte della storia sudtirolese altrimenti dimenticata. Anche in Alto Adige esisteva una borghesia benestante che amava possedere servizi da tavola in porcellana, tovaglie in pizzo, eleganti bicchieri e camerette per i bambini con casa delle bambole.

I visitatori potranno immergersi in un lontano passato colorato da atmosfere idilliache.

**“K. u. K. Postautolinie” Egna – Predazzo** è il titolo di una **piccola mostra temporanea**. **Alle ore 10.30 e 15.30 si terrà una lettura sul tema della mostra.**

MUSEUM DE GHERDËINA  
MUSEUM DE GHERDËINA



39046 St. Ulrich in Gröden,  
Cësa di Ladins, Reziastraße 83  
Tel. 0471 797554  
[www.val-gardena.com](http://www.val-gardena.com)  
[museum@gardena.net](mailto:museum@gardena.net)  
**Öffnungszeit:** 14.00 – 18.00 Uhr  
Eintritt: frei



**Die Geschichte und Besonderheiten eines Tales**

Gröden ist als Tourismusziel weltweit bekannt. **Luis Trenker** hat hierzu wesentlich beigetragen. **Sein Nachlass ist Teil der umfangreichen und wertvollen Sammlung des Museums** und gibt Einblick in das bewegte Leben seines künstlerischen Schaffens als Film-Regisseur und Schauspieler.

Was verbindet aber Einheimische und auswärtige BesucherInnen mit Gröden?

Sie werden es auf überraschende Art und Weise bei uns erfahren!

Es warten **spannende Aktionen für Kinder und ihre Familien**, um das Museum und seine einmaligen Schätze zur Kultur, Natur und Geschichte des Tales besser kennen zu lernen.

Das neue Vermittlungsteam und die KuratorInnen der Sammlungen werden für persönliche Gespräche und individuelle Kurzführungen gerne für Sie da sein.

39046 Ortisei, Cësa di Ladins,  
via Rezia, 83  
Tel. 0471 797554  
[www.val-gardena.com](http://www.val-gardena.com)  
[museum@gardena.net](mailto:museum@gardena.net)  
**Orario d'apertura:** ore 14.00 – 18.00  
Ingresso: gratuito

MUSEUM LADIN ČIASTEL DE TOR  
MUSEUM LADIN ČIASTEL DE TOR



39030 St. Martin in Thurn  
Tel. 0474 524020  
[www.museumladin.it](http://www.museumladin.it)  
[info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 18.00 Uhr  
Eintritt: frei



39030 San Martino in Badia  
Tel. 0474 524020  
[www.museumladin.it](http://www.museumladin.it)  
[info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it)  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 18.00  
Ingresso: gratuito



**Die Chöre des Gadertales**

Um 10.30 Gottesdienst mit mehreren Chören des Gadertales.

Vorstellung der Publikation „Die Chöre des Gadertales“ von Frau Dr. Ruth Rungger.

Nachmittagskonzert mit 15 Chören des Gadertales.

**Rahmenprogramm für Kinder mit Spielen & Clowns** in Zusammenarbeit mit dem EPL (Ladinische Künstlervereinigung).

Die BesucherInnen können auch die **Sonderausstellung** mit den Werken von **Adalbert Tolpeit** besichtigen.

**I cori della Val Badia**

Alle ore 10.30 messa con diversi cori della Val Badia.

Presentazione del testo “I cori della Val Badia” della Dott.ssa Ruth Rungger.

Pomeriggio: concerto con 15 cori della Val Badia.

**Spettacolo per bambini con clowns** in collaborazione con l'EPL, l'Associazione artistica ladina.

I visitatori potranno visitare anche la **mostra temporanea** con opere di **Adalbert Tolpeit**.

STADTMUSEUM KLAUSEN  
MUSEO CIVICO DI CHIUSA



39043 Klausen, Kapuzinerkloster, Frag 1  
Tel. 0472 846148  
[www.klausen.it](http://www.klausen.it), [museum@klausen-bz.it](mailto:museum@klausen-bz.it)  
**Öffnungszeit:** 14.30 – 18.00 Uhr  
Eintritt: frei (Stadtmuseum, Loretoschatz, Kapuzinerkirche und Sonderausstellung „Verbrannte Visionen? Die Hutterer“)

#### Hispania Austria in Klausen

Der Loretoschatz ist einer der Höhepunkte im Stadtmuseum Klausen. Seine Entstehung hat Wurzeln, die weit entfernt im Spanien des 17. Jhs liegen. Die Gründung des Kapuzinerklosters von Klausen und die Stiftung dieser einzigartigen Sammlung gehen auf die spanische Königin Maria Anna von Pfalz Neuburg zurück (1667-1740). Die Objekte stammen mehrheitlich aus Spanien, Italien und Deutschland und kamen als Geschenke des spanischen Königspaares und spanischer Adeliger nach Klausen. **Als Besonderheit zeigt das Stadtmuseum ein Objekt aus seinen Beständen, das nicht ausgestellt ist:**

den Pontifikal-Schuh von Papst Innozenz XI. (1676-1689), der von Seiner Heiligkeit persönlich dem Kapuzinerkloster von Klausen geschenkt wurde – als Zeichen seiner engen Verbundenheit.

**„Entdecken und gewinnen – Museumslotterie Brixen-Klausen“** in Zusammenarbeit mit dem Pharmaziemuseum Brixen und dem Diözesanmuseum.

39043 Chiusa, Convento dei Cappuccini, via Fraghes, 1; Tel. 0472 846148  
[www.klausen.it](http://www.klausen.it), [museum@klausen-bz.it](mailto:museum@klausen-bz.it)  
**Orario d'apertura:** ore 14.30 alle 18.00  
Ingresso: gratuito (Museo Civico, Tesoro di Loreto, Chiesa dei Cappuccini e la mostra temporanea "Visioni al rogo? Gli hutteriti")

#### Hispania Austria a Chiusa

Il Tesoro di Loreto è la punta di diamante della raccolta d'arte conservata nel Museo Civico di Chiusa. Le origini del Tesoro di Loreto sono radicate nella Spagna del XVII secolo. Risale al tempo della generosa regina di Spagna, Maria Anna di Pfalz Neuburg (1667-1740) la fondazione del convento dei Cappuccini di Chiusa e la donazione di questa eccezionale raccolta. Le opere provengono per la maggior parte dalla Spagna, dall'Italia e dalla Germania. Esse sono doni della coppia reale di Spagna e di nobili spagnoli giunti a Chiusa.

**Per l'occasione viene eccezionalmente esposto ai visitatori un oggetto delle raccolte museali mai esposto prima:** la scarpa pontificale di Papa Innocenzo XI (1676-1689), regalata personalmente da Sua Santità al Convento di Chiusa.

**„Scoprite e vincete! Lotteria dei musei a Bressanone e Chiusa“** in collaborazione con il Museo della Farmacia di Bressanone e il Museo Diocesano.

DORFMUSEUM GUFIDAUN  
MUSEO LOCALE GUDON



39043 Gufidaun / Klausen,  
Pfleghaus  
Tel. 0472 847399  
[schenk.otto@dnet.it](mailto:schenk.otto@dnet.it)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei

39043 Gudon / Chiusa,  
Casa "Pfleghaus"  
Tel. 0472 847399  
[schenk.otto@dnet.it](mailto:schenk.otto@dnet.it)  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito

#### Es war einmal...

Neben zahlreichen bäuerlichen Gebrauchsgegenständen verkörpert das Museum das alltägliche Leben früherer Zeiten und dokumentiert die Dorfgeschichte.

Eine urige Rußküche mit Gewölbe, eine bäuerliche Stube, eine „Schlafkammer“, profane und sakrale Kunst- und Kulturgegenstände geben Einblick in die Räumlichkeiten und das damalige Leben.

„Torgglkeller“ und Schusterraum verdeutlichen die typischen Handwerksberufe.

#### C'era una volta...

Oltre all'esposizione di vari attrezzi agricoli ed una documentazione sulla storia del paese, il museo presenta anche uno spaccato della lontana vita quotidiana sudtirolese.

Una cucina rustica con arco a volta, una "Stube" contadina, una camera da letto e oggetti d'arte sacra e profana mostrano ai visitatori del museo la suddivisione e l'uso degli spazi domestici in età passata.

La cantina del torchio e la bottega del calzolaio fanno rivivere i tipici mestieri artigianali.

SCHLOSS VELTHURNS  
UND HEIMATMUSEUM FELDTHURNS  
CASTEL VELTHURNS  
E MUSEO LOCALE DI VELTURNO



39040 Feldthurns, Dorf Nr. 1

Tel. 0472 855525

Öffnungszeit: Zugang nur mit Führung

Eintritt: frei



**Ein kunstvolles Kleinod**

**Führungen durch das Renaissance-Schloss und das Heimatmuseum**

mit Beginn um jeweils 10.00, 11.00, 14.30 und 15.30 Uhr.

Für Gruppen ab 15 Personen werden nach Anmeldung auch außerhalb dieser Zeiten Rundgänge angeboten.

**16.30 Uhr**

**Spezielle Kinderführung**

39040 Velturno, Paese, 1

Tel. 0472 855525

Orario d'apertura: Ingresso solo con la visita guidata

Ingresso: libero

**Un gioiello artistico**

**Visite guidate al castello rinascimentale e al museo locale**

Le visite inizieranno alle ore 10.00, 11.00, 14.30 e 15.30.

Per gruppi di minimo 15 persone saranno disponibili visite guidate su prenotazione anche al di fuori degli orari sopra indicati.

**Ore 16.30**

**Visita guidata speciale per bambini**

**MINERALIENMUSEUM TEIS  
MUSEO MINERALOGICO A TISO**



39040 Teis / Villnöss, Vereinshaus Teis

Tel. 0472 844522

[www.mineralienmuseum-teis.it](http://www.mineralienmuseum-teis.it)

[info@mineralienmuseum-teis.it](mailto:info@mineralienmuseum-teis.it)

**Öffnungszeit: 10.00 – 12.00**

**und 14.00 – 17.00 Uhr**

Eintritt: frei



**„Der Stein ist ein Universum im Kleinen...“**

Herzstück des Museums sind rund 200 Teiser Kugeln und andere Mineralien aus den alpinen Regionen, die Paul Fischnaller gesammelt hat.

Das Museum gibt einen umfassenden Überblick zur Entstehung und Beschaffenheit der ausgestellten Kristalle.

**Bilder-Quiz für Groß und Klein mit tollen Preisen.**

**Zudem besondere Aktionen für Kinder: Kugeln knacken – Versuche dein Glück!**

39040 Tiso / Val di Funes,

Casa delle associazioni di Tiso

Tel. 0472 844522

[www.mineralienmuseum-teis.it](http://www.mineralienmuseum-teis.it)

[info@mineralienmuseum-teis.it](mailto:info@mineralienmuseum-teis.it)

**Orario d'apertura: ore 10.00 – 12.00**

**e 14.00 – 17.00; Ingresso: gratuito**

**“La pietra è un universo in miniatura...”**

Cuore della collezione mineralogica del museo sono i 200 geodi di Tiso ed altri minerali della zona alpina, raccolti da Paul Fischnaller.

Il museo offre ai visitatori un'ampia panoramica sull'origine e sulla natura dei cristalli esposti.

**Quiz a premi per adulti e bambini.**

**Attività speciali per bambini: “Spacca i minerali - cerca la tua fortuna!”**

## DIÖZESANMUSEUM MUSEO DIOCESANO



39042 Brixen, Hofburg

Tel. 0472 830505

[www.hofburg.it](http://www.hofburg.it)

brixen@diozesanmuseum.bz.it

**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



**Das Museum** beherbergt den Domschatz von Brixen, mittelalterliche Plastiken und Tafelbilder, neuzeitliche Kunst aus Barock, Klassizismus und Romantik sowie eine Krippensammlung.

**„Unterwegs – einst und jetzt“** - diese Sonderausstellung beleuchtet anlässlich des Museumstags verschiedene Aspekte des Unterwegs-Seins vom Mittelalter bis heute.

### „Meisterwerke der Zeichnung“

Die Ausstellung zeigt rund 100 Zeichnungen aus fünf Jahrhunderten.

**„Wilhelm Senoner – Formen. Figuren. Gestalten“** ist im Kellergewölbe der Hofburg zu sehen.

**Einmalige Gelegenheit: Besichtigung der bischöflichen Kutschen und der Zille. Führung von Dr. Mario Parmeggiani.**

**„Entdecken und gewinnen – Museumslotterie Brixen-Klausen“** in Zusammenarbeit mit dem Pharmaziemuseum Brixen und dem Stadtmuseum Klausen.

39042 Bressanone, Palazzo Vescovile

Tel. 0472 830505

[www.hofburg.it](http://www.hofburg.it)

brixen@diozesanmuseum.bz.it

**Orario d'apertura: ore 10.00 – 17.00**

Ingresso: gratuito

**Il Museo** ospita il tesoro del Duomo di Bressanone, sculture medievali e dipinti barocchi, neoclassici e romantici così come i tesori della cripta.

### „Un percorso tra passato e presente“

In occasione della Giornata dei musei questa piccola mostra temporanea illustra alcuni importanti aspetti della storia del viaggiare dal medioevo ad oggi.

### „Capolavori del disegno“

L'esposizione mostra 100 disegni eseguiti in un arco di cinque secoli.

### „Wilhelm Senoner: forme e figure“

Nella volta della cantina del Palazzo Vescovile, Wilhelm Senoner colloca interessanti sculture monocrome di legno.

**Occasione da non perdere: visita guidata alle carrozze del Vescovo a cura del Dr. Mario Parmeggiani.**

**„Scoprite e vincete! Lotteria dei musei a Bressanone e Chiusa“** in collaborazione con il Museo della Farmacia di Bressanone e il Museo civico di Chiusa.

## PHARMAZIEMUSEUM BRIXEN MUSEO DELLA FARMACIA DI BRESSANONE



39042 Brixen, Adlerbrückengasse 4

Tel. 0472 209112

[www.pharmazie.it](http://www.pharmazie.it)

[contact@pharmaziemuseum.it](mailto:contact@pharmaziemuseum.it)

**Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr**

Eintritt: frei



### „Viechereien“ - Die arzneiliche Verwendung von Tieren

Diese Sonderausstellung zeigt Ausschnitte aus der pharmazeutischen Fachbibliothek der Peer-Apotheke in Brixen aus den letzten 400 Jahren.

Früher gehörten auch zoologische Werke mit Beschreibungen und detaillierten Abbildungen der heimischen wie der exotischen Tierwelt zur Ausstattung einer solchen Bibliothek. Zahlreiche Texte und Kupferstiche aus dem 15./16. Jh. stützen sich auf Reiseberichte und Erzählungen von sagenhaften Tieren aus der neuen Welt. Autoren und Künstler hatten diese Tiere zumeist gar nicht gesehen. Sie vermischten ihre Kenntnis von den heimischen Tieren mit den märchenhaften Erzählungen über die exotischen Lebewesen und schufen damit phantasievolle Fabeltiere.

### „Entdecken und gewinnen – Museumslotterie Brixen - Klausen“

in Zusammenarbeit mit dem Diözesanmuseum Brixen und dem Stadtmuseum Klausen.

39042 Bressanone, via Ponte Aquila, 4

Tel. 0472 209112

[www.pharmazie.it](http://www.pharmazie.it)

[contact@pharmaziemuseum.it](mailto:contact@pharmaziemuseum.it)

**Orario d'apertura: ore 10.00 – 17.00**

Ingresso: gratuito

### “ANIMALIA” Esempi divertenti e rattristanti nell'esposizione e nell'utilizzo di organismi in farmacologia

Questa esposizione temporanea offre documenti, vecchi anche di 4 secoli, tratti dalla biblioteca farmaceutica della farmacia Peer di Bressanone.

Un tempo facevano parte del fondo di una tale biblioteca anche opere zoologiche con descrizioni e raffigurazioni dettagliate della fauna locale e esotica.

Numerosi testi e incisioni del XV e del XVI sec. si basavano su resoconti di viaggio e racconti di animali mitologici e altri strani esseri del nuovo mondo. Scrittori e artisti il più delle volte non avevano visto questi animali di persona. Essi mescolavano le loro conoscenze degli animali locali con i racconti fantastici sulle creature esotiche costruendo così un fantasioso bestiario.

### “Scoprite e vincete! Lotteria dei musei a Bressanone e Chiusa”

in collaborazione con il Museo Diocesano di Bressanone e il Museo civico di Chiusa.

## MUSEUM IM WEISSEN TURM MUSEO NELLA TORRE BIANCA



39042 Brixen, Pfarrplatz

Tel. 0472 836333

pfarramt@pfarrei-brixen.it

**Öffnungszeit:** Der Weiße Turm  
ist nur im Rahmen von  
Führungen zugänglich  
Eintritt: frei



### Das Wahrzeichen einer Stadt und seine Geheimnisse

Der Weiße Turm ist das Wahrzeichen von Brixen und wurde 2008 als Museum der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Die Ausstellung beherbergt Schauglocken, Modelle der Kirche und des Turms, Turmuhrnen und historische Stadtansichten. Weiters zeigt sie wie eine kleine Schatzkammer eine Auswahl von rund 200 Gegenständen, die anlässlich verschiedener Restaurierungen in die Turmkugel gelegt worden sind und im Zuge der letzten Restaurierungsarbeiten ans Tageslicht kamen.

Beim Rundgang durch die verschiedenen Geschosse wird den BesucherInnen die Bedeutung des Turms im bürgerlichen wie religiösem Leben der Stadt vermittelt.

**Führungen in deutscher und italienischer Sprache mit Beginn um 10.30, 15.00 und 16.30 Uhr.**

39042 Bressanone, piazza Parrocchia

Tel. 0472 836333

pfarramt@pfarrei-brixen.it

**Orario d'apertura:** Ingresso solo  
con la visita guidata  
Ingresso: gratuito

### Il simbolo di una città e i suoi segreti

Il campanile bianco è il simbolo di Bressanone. Nel 2008 esso venne adibito a museo pubblico.

La mostra allestita al suo interno ospita campane, plasti della chiesa e del campanile, orologi del campanile e storici panorami della città. Gioiello della mostra sono i circa 200 oggetti d'arte che nel corso dei svariati interventi di restauro vennero collocati nella cupola del campanile e portati alla luce solo da poco tempo.

Attraverso un percorso lungo i vari piani dell'edificio, i visitatori capiranno il vero significato del campanile di Bressanone nella vita cittadina e religiosa della città.

**Visite guidate in italiano e in tedesco a partire dalle ore 10.30, 15.00 e 16.30.**

## AUGUSTINER CHORHERRENSTIFT NEUSTIFT ABBAZIA AGOSTINIANA DI NOVACELLA



39040 Vahrn, Stiftsstraße 1

Tel. 0472 836189

www.kloster-neustift.it

info@kloster-neustift.it

**Öffnungszeit:** 11.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



39040 Varna, via Abbazia, 1

Tel. 0472 836189

www.abbazianovacella.it

info@abbazialnovacella.it

**Orario d'apertura:** ore 11.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

### Ein Spaziergang durch die Kunstschatzschicht

Das Kloster Neustift wurde 1142 an der Schnittstelle von zwei wichtigen Verkehrswegen, der Brenneroute und dem Pustertal, gegründet.

Die Klosteranlage gilt heute als die größte von ganz Tirol und ist sehr gut erhalten und voller Leben.

Ein Besuch derselben ist wie ein Spaziergang durch die wichtigsten, kunsthistorischen Epochen. Romanik, Gotik, Barock und Rokoko, alle haben ihre Zeichen hinterlassen.

### Ganztägiges Kinderprogramm

### Un viaggio attraverso la storia d'arte

Fondata nel 1142, l'Abbazia di Novacella venne edificata in prossimità di due importanti vie di comunicazione: la val Pusteria e il passo del Brennero.

Essa è considerata come il più grande complesso abbaziale di tutto il Tirolo.

Visitare l'Abbazia di Novacella significa passeggiare attraverso le più importanti età storico-culturali del nostro territorio. La sua architettura presenta aspetti dello stile romanico, gotico, barocco e rococò.

**E' previsto un programma per bambini.**

**BERGBAUWELT RIDNAUN-SCHNEEBERG  
MONDO DELLE MINIERE  
RIDANNA MONTENEVE**



39040 Ridnaun, Maiern 48

Tel. 0472 656364

[www.bergbaumuseum.it](http://www.bergbaumuseum.it)

[ridnaun.schneeberg@bergbaumuseum.it](mailto:ridnaun.schneeberg@bergbaumuseum.it)

**Öffnungszeit:** 09.00 – 17.00 Uhr

Eintritt Museum: frei; Teilnahme Bergbau-rallye: 2 Euro, 5 Euro für die ganze Familie.



39040 Ridanna, Masseria, 48

Tel. 0472 656364

[www.museominiere.it](http://www.museominiere.it)

[ridanna.monteneve@museominiere.it](mailto:ridanna.monteneve@museominiere.it)

**Orario d'apertura:** ore 09.00 – 17.00

Ingresso museo: gratuito, Partecipazione al rallye: 2 Euro, 5 Euro per tutta la famiglia

**Bergbaurallye „Wissen schürfen“**

Ein spannender Parcours durch Stollen, Museum und die ursprüngliche Bergwerksanlage erwartet die TeilnehmerInnen an der Bergbaurallye – alle 5 Sinne sind gefragt! Sie können das Bergwerk in seiner Gesamtheit kennen lernen und in die abenteuerliche Welt unter Tage eintauchen. MitarbeiterInnen und Knappen in originärer Bergmannskleidung unterstützen die BesucherInnen beim Lösen der Fragen. Es warten tolle Preise.

Wettbewerb im „**Huntstoßen**“: Jugendliche und Junggebliebene können ihr Geschick beim Huntstoßen messen.

**Knappentanz und Verkostung von kulinarischen Köstlichkeiten**

In der Knappenstube können bei Musik und Knappentanz typische Gerichte aus der Bergwerkswelt verkostet werden.

**LANDESMUSEUM FÜR JAGD  
UND FISCHEREI  
SCHLOSS WOLFSTHURN  
MUSEO PROVINCIALE DELLA CACCIA  
E DELLA PESCA CASTEL WOLFSTHURN**



39040 Mareit-Ratschings, Kirchdorf 25

Tel. 0472 758121

[www.wolfsthurn.it](http://www.wolfsthurn.it)

[jagdmuseum@landesmuseen.it](mailto:jagdmuseum@landesmuseen.it)

**Öffnungszeit:** 13.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



39040 Maret-Racines, 25

Tel. 0472 758121

[www.wolfsthurn.it](http://www.wolfsthurn.it)

[museo-della-caccia@museiprovinciali.it](mailto:museo-della-caccia@museiprovinciali.it)

**Orario d'apertura:** ore 13.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

**Rally delle miniere “Scavare nel saperre”**

Il museo delle miniere offre ai visitatori un viaggio entusiasmante attraverso le gallerie della miniera e gli originari impianti minerari. Si tratta del “Rally delle miniere”, l'avvincente percorso sotterraneo in cui il pubblico verrà ampiamente coinvolto.

I visitatori potranno conoscere la struttura e la storia delle miniere. In occasione del gioco a premi, il pubblico sarà accompagnato da guide e da veri e propri minatori, vestiti con la divisa da lavoro.

Vi aspettano premi speciali!

**Gara in “Huntstoßen”:** i giovani potranno misurare il loro talento con l’„Huntstoßen“

**Ballo dei minatori e degustazione di pietanze particolari**

Nella “Knappenstube” potrete gustare i piatti tipici dei minatori ed ascoltare l'allegria musica del nostro gruppo folkloristico con il ballo dei minatori.

**Kunsthandwerk**

Der Graveur Manfred Volgger aus Pfunders zeigt, wie er Jagdwaffen oder Messer mit ruhiger Hand und Konzentration kunstvoll verziert.

Als zusätzliches Angebot gibt es ein **Schätzspiel mit Quiz**.

**Artigianato artistico**

L'incisore Manfred Volgger di Fundres mostra ai visitatori la sua arte nell'usare con concentrazione coltelli e armi da caccia per realizzare le sue opere.

Il museo organizza **un gioco a quiz**.

MULTSCHER MUSEUM  
UND STADTMUSEUM STERZING  
MUSEO MULTSCHER  
E MUSEO CIVICO DI VIPITENO



39049 Sterzing, Deutschordenshaus  
Deutschordensstraße 11  
Tel. 0472 766464  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei



39049 Vipiteno,  
Commenda dell'Ordine Teutonico, 11  
Tel. 0472 766464  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito

SCHAUKRAFTWERK SACHSENKLEMME  
LA CENTRALE DI SACCO



**Informationen:** Technikmuseum  
Tecneum des Kuratorium für technische  
Kulturgüter, 39100 Bozen, Lauben 71  
Tel. 0471 301401, [www.technikmuseum.it](http://www.technikmuseum.it),  
[kuratorium@virgilio.it](mailto:kuratorium@virgilio.it)  
**Öffnungszeit:** 14.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei

**Informazioni:** Museo della tecnica  
Tecneum del Curatorio per i beni tecnici  
culturali, 39100 Bolzano, Portici, 71  
Tel. 0471 301401, [www.museodellatecnica.it](http://www.museodellatecnica.it),  
[kuratorium@virgilio.it](mailto:kuratorium@virgilio.it)  
**Orario d'apertura:** ore 14.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito

**Einblick in das Werk eines großen Meisters und Stadtgeschichte**

Das Multscher Museum und Stadtmuseum sind im ehemaligen Hospiz des Deutschen Ordens untergebracht.

Die BesucherInnen können bei einem Rundgang die Geheimnisse des Sterzinger Altars von Hans Multscher, das Leben des Deutschen-Ritter-Ordens in Sterzing und die historische Entwicklung der blühenden Handelsstadt Sterzing kennenlernen.

**L'opera di un grande maestro: Hans Multscher**

Nell'antico ospizio dell'Ordine Teutonico ha sede il Museo Multscher e il Museo civico di Vipiteno.

Attraverso un interessante percorso, i visitatori potranno conoscere il segreto del famoso altare tardogotico di Hans Multscher, la vita dell'Ordine Teutonico a Vipiteno e la storia di una florida città commerciale quale era Vipiteno un tempo.

**Technikmeile Südtirol**

**Das Schaukraftwerk Sachsenklemme** ist einer der zahlreichen Technikschauplätze, die längs der Südtiroler Fahrradwege auf Initiative des Kuratoriums für technische Kulturgüter inszeniert und erschlossen werden. **Das Technikjuwel, einzigartiges Beispiel für die ländliche Elektrifizierung um 1930**, wird nun erstmals ab Frühling 2009 für BesucherInnen zugänglich gemacht. Die original erhaltenen Maschinen zur Stromerzeugung aus Wasserkraft wie Turbine, Schwungrad, Steuerung, Generator, Transformator u.a. bieten Einblick in die Stromproduktion im südlichen Alpenraum. Das Kraftwerk ist durch einen Forstweg erschlossen, der auf der Höhe des alten Bahnwärterhäuschens in den Fahrradweg einmündet (zirka 20 m vom neuen Fahrradweg entfernt).

Zu Fuß ist das Kraftwerk auch über einen Spazierweg vom Hotel Sachsenklemme aus bequem erreichbar (zirka 15 min).

**Von 14.00 - 17.00 Uhr werden Führungen durch das Schaukraftwerk angeboten.**

**Percorso della tecnica**

**La centrale di Sacco** è uno dei numerosi luoghi visitabili posti lungo la ciclabile sudtirolese su iniziativa dell'ufficio dei beni culturali di natura tecnica e da essi allestito. **Questo gioiello tecnico, esempio dell'opera di elettrificazione del Sudtirol attorno al 1930**, a partire dalla primavera del 2009 viene reso per la prima volta accessibile al pubblico. Le macchine originali per la produzione dell'energia elettrica dalla forza idrica, come turbine, generatori e trasformatori ecc., offrono uno sguardo sulla produzione di energia nell'area a sud delle Alpi. La centrale è collegata da una strada forestale che si collega alla ciclabile all'altezza della vecchia casetta cantoniera (circa 20 metri dalla nuova pista ciclabile).

A piedi la centrale è raggiungibile attraverso un sentiero dall'Hotel Sachsenklemme (circa 15 min).

**Dalle ore 14.00 alle 17.00 visite guidate.**

**SCHAUBUNKER NR. 3 FRANZENSFESTE  
BUNKER N. 3 FORTEZZA**



Informationen:

[www.oppidum.bz.it](http://www.oppidum.bz.it)

Öffnungszeiten: Der Schaubunker Nr. 3 in Franzensfeste ist nur im Rahmen von Führungen zugänglich.

Eintritt: frei



**Geschichte hautnah erleben**

Ende der 1990er Jahre sind rund 350 Bunker und Verteidigungsanlagen vom Staat an das Land übertragen worden. Ein Teil davon soll in Zukunft genutzt werden.

Aufgrund seiner zentralen und verkehrsgünstigen Lage, seines guten Erhaltungszustands und seiner beeindruckenden Größe wurde dieser Bunker ausgesucht und ist nach Instandsetzungsarbeiten seit Frühling 2009 als Schaubunker zugänglich. Der Bunker war bis in die frühen 1990er Jahre in Betrieb. Er ist aus Beton, fast gänzlich mit Erde überschüttet und mit Vegetation bedeckt, sodass er von außen nicht einsehbar ist. Auf verschiedenen Ebenen erstreckt sich der unterirdische Teil über circa 290 m und einer gesamten Nettofläche von 600 m<sup>2</sup>.

**Um 10.30, 11.30, 14.30 und 15.30 Uhr** wird den BesucherInnen im Rahmen von Führungen Einblick in einen bislang „geheimen“ Teil der Geschichte gewährt. Die Führungen werden vom Verein Oppidum für Gruppen mit maximal 15 Personen durchgeführt.

Informazioni:

[www.oppidum.bz.it](http://www.oppidum.bz.it)

Orario d'apertura: Ingresso al Bunker n. 3 a Fortezza solo con la visita guidata  
Ingresso: gratuito



**A contatto con la storia**

Alla fine degli anni 90 circa 350 bunker e strutture difensive vennero trasferite dallo Stato alla Provincia. Una parte di esse sono ben conservate e verranno utilizzate anche in futuro.

Questo bunker è stato scelto per la sua posizione centrale, per il suo buono stato di conservazione e per la sua impressionante grandezza. A partire dalla primavera del 2009, in seguito a lavori di ripristino, il bunker è divenuto uno spazio espositivo accessibile al pubblico. Il bunker che fino agli inizi degli anni 90 era ancora in funzione, è fatto di cemento ed era quasi interamente ricoperto da terra con presenza di vegetazione. La parte sotterranea si sviluppa su più piani per una lunghezza di circa 290 m e una superficie complessiva di 600 m<sup>2</sup>.

**Con inizio alle ore 10.30, 11.30, 14.30 e 15.30** l'Associazione Oppidum offrirà delle visite guidate per gruppi di massimo 15 persone. I visitatori potranno gettare uno sguardo su una parte finora segreta della storia.

**SÜDTIROLER BERGBAUMUSEUM  
SCHAUBERGWERK PRETTAU  
MUSEO PROVINCIALE DELLE MINIERE  
MINIERA DI PREDOI**



39030 Prettau im Ahrntal,

Hörmanngasse 38/a

Tel. 0474 654298

[www.bergbaumuseum.it](http://www.bergbaumuseum.it)

[prettau@bergbaumuseum.it](mailto:prettau@bergbaumuseum.it)

Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei

39030 Predoi / Valle Aurina,

vic. Hörmann, 38 a

Tel. 0474 654298

[www.museominiere.it](http://www.museominiere.it)

[predoi@museominiere.it](mailto:predoi@museominiere.it)

Orario d'apertura: ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito



Ore 10.00 - 15.00

**Visite guidate in italiano o tedesco**  
(con prenotazione)

Ore 13.00

**Fusione del rame**

Il rame delle miniere viene fusa in un apposito forno.

Ore 13.00 – 14.00

**Favole per bambini** nell'antica casa dei minatori all'ingresso della miniera

Ore 14.00 – 16.30

**Presentazione del lavoro al tombolo**  
nell'antica casa dei minatori all'ingresso della miniera

**SÜDTIROLER BERGBAUMUSEUM  
KORNKASTEN STEINHAUS  
MUSEO PROVINCIALE  
DELLE MINIERE GRANAIO CADIPIETRA**

43



39030 Steinhaus, Ahrtalerstraße 99  
Tel. 0474 651043  
[www.bergbaumuseum.it](http://www.bergbaumuseum.it)  
[kornkasten@bergbaumuseum.it](mailto:kornkasten@bergbaumuseum.it)  
**Öffnungszeit:** 09.30 – 16.30 Uhr  
Eintritt: frei



39030 Cadipietra, via Valle Aurina, 99  
Tel. 0474 651043  
[www.museominiere.it](http://www.museominiere.it)  
[granaio@museominiere.it](mailto:granaio@museominiere.it)  
**Orario d'apertura:** ore 09.30 – 16.30  
Ingresso: gratuito

43

**BURG TAUfers  
CASTEL TAUfers**



39032 Sand in Taufers, Ahornach 1  
Tel. 0474 678053  
[www.burgeninstitut.com](http://www.burgeninstitut.com)  
[taufers@burgeninstitut.com](mailto:taufers@burgeninstitut.com)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 12.00  
und 14.00 – 17.00  
Eintritt: alle Eintritte um 50% reduziert



39032 Campo Tures, via Acereto, 1  
Tel. 0474 678053  
[www.burgeninstitut.com](http://www.burgeninstitut.com)  
[taufers@burgeninstitut.com](mailto:taufers@burgeninstitut.com)  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 12.00  
e 14.00 – 17.00  
Ingresso: tutte le entrate sono ridotte al 50%



**Theaterpuppenspiel mit Peter Chiusole**  
Das P-männchen in seiner Töpfwerkstatt

**Jonglage mit Evelyn Chiusole und  
Micke Mariano**  
Pois und Devilstick

**Musik mit Hannes Ploner**  
Dudelsack

**Werkstatt für Papiermodelle**

**Historische Postkarten**  
in alter deutscher Kursivschrift (Sütterlinschrift) schreiben und an Bekannte, Freunde und Eltern verschicken.

**Sonderausstellung „Ööcha! Di Knoppm  
sann fräch“**  
Witzig, ein bisschen böse und auch ganz schön hinterhältig: Karikaturen der drei Prettaufer Künstler Alois Steger, Bruno Rubner und Josef Steger.

**Teatrino con marionette con Peter  
Chiusole**

Il piccolo vasaio nella sua bottega

**Angolo del giocoliere con Evelyn Chiu-  
sole e Micke Mariano**

Pois e Devilstick

**Musica con Hannes Ploner**

Cornamusa

**Laboratorio per creare modellini in  
carta**

**Cartoline antiche**

Utilizzando l'antica scrittura tedesca in corsivo, si scrivono e poi si spediscono cartoline ad amici e genitori.

**Mostra temporanea dal titolo “Ööcha! Di  
Knoppm sann fräch”**

Spiritose, molto divertenti, ma anche pungenti sono le caricature dei tre artisti prettaufer Alois Steger, Bruno Rubner e Josef Steger.

**Die Geschichte einer mächtigen Burg**

Die mächtige mittelalterliche Burgenlage über Bruneck bietet bei einem geführten Rundgang mit Beginn um 11.00 und 15.00 Uhr interessante Einblicke in die Lebensweise vergangener Epochen.

Wer noch nicht genug hat von den Geheimnissen der Burgenlage, kann die **Sonderausstellung „Magie oder Wissenschaft?“** besuchen.

Diese Sonderausstellung gibt Einblicke in die komplexe und vielfältige Welt der Magie und Wissenschaft und zeigt zugleich faszinierende und überraschende Ansichten dieser beiden Bereiche auf.

Ausgehend von den Definitionen des bekannten Alchimisten, Astrologen und Philosophen Cornelius Agrippa werden die BesucherInnen in die Welt der Magie eingeführt und erfahren, u.a. wie Zauberworte entstehen, warum jedes Objekt, jede Farbe, jedes Symbol, jeder Planet... eine bestimmte Bedeutung hatte und wofür sie verwendet worden sind.

**La storia di un castello molto impo-  
nente**

L'imponente castello medievale nei pressi di Brunico, offre ai visitatori interessanti scorsi della vita delle epoche passate. Visite guidate con inizio alle ore 11.00 e alle 16.00.

Per coloro che volessero visitare altro, il castello offre la **mostra temporanea “Scienza o magia?”**

Questa esposizione permette di gettare uno sguardo sul variegato e complesso mondo della scienza e della magia offrendo di entrambe una panoramica affascinante e sorprendente.

Partendo dalle definizioni del famoso alchimista, astrologo e filosofo Cornelio Agrippa, i visitatori saranno introdotti nel mondo della magia e potranno venire a conoscenza di come nascono le formule magiche, perché ogni oggetto, ogni colore e ogni simbolo, ogni pianeta... aveva un tempo un determinato significato.

LANDESMUSEUM FÜR VOLSKUNDE  
MUSEO PROVINCIALE DEGLI USI  
E COSTUMI



39031 Dietenheim / Bruneck,  
Herzog-Diet-Straße 24  
Tel. 0474 552087  
[www.volkskundemuseum.it](http://www.volkskundemuseum.it)  
[volkskundemuseum@landesmuseen.it](mailto:volkskundemuseum@landesmuseen.it)  
**Öffnungszeit:** 14.00 – 18.00 Uhr  
Eintritt: frei



39031 Teodone / Brunico,  
via Herzog Diet, 24  
Tel. 0474 552087  
[www.museo-etnografico.it](http://www.museo-etnografico.it)  
[museo-etnografico@museiprovinciali.it](mailto:museo-etnografico@museiprovinciali.it)  
**Orario d'apertura:** ore 14.00 – 18.00  
Ingresso: gratuito

### Bauernmarkt

Der Bauernmarkt bietet allerlei Köstlichkeiten aus dem Pustertal.  
Das Angebot reicht von bäuerlichen Produkten bis hin zu Handarbeiten.

Für die **musikalische Umrahmung** sorgen die **Kaseralmsänger**.

Das Museum und das Freigelände mit den alten Bauernhäusern und Tieren sind frei zugänglich.

### Mercato contadino

Il mercato contadino offre a tutti specialità pusteresi: si va dai prodotti contadini fino all'artigianato.

L'evento sarà accompagnato dalla **musica dei "Kaseralmsänger"**

L'accesso al museo e agli spazi esterni con le vecchie case contadine è libero.

STADTMUSEUM BRUNECK  
MUSEO CIVICO DI BRUNICO



39031 Bruneck, Bruder-Willram-Straße 1  
Tel. 0474 553292  
[www.stadtmuseum-bruneck.it](http://www.stadtmuseum-bruneck.it)  
[info@stadtmuseum-bruneck.it](mailto:info@stadtmuseum-bruneck.it)  
**Öffnungszeit:** 10.00 – 12.00  
und 14.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt: frei



39031 Brunico, via Bruder-Willram, 1  
Tel. 0474 553292  
[www.stadtmuseum-bruneck.it](http://www.stadtmuseum-bruneck.it)  
[info@stadtmuseum-bruneck.it](mailto:info@stadtmuseum-bruneck.it)  
**Orario d'apertura:** ore 10.00 – 12.00  
e 14.00 – 17.00  
Ingresso: gratuito

### VITTORIO MATINO

#### Farbe, Rhythmus und Klang - Trommelworkshop mit Max Castlunger

Die vor Intensität und Farbigkeit vibrierenden Bilder von Vittorio Matino entführen BetrachterInnen in eine Welt von Licht und Farbe. Die Kraft dieser gestisch abstrakten Malerei ruft im Betrachter intuitive Empfindungen und Emotionen hervor, die sich frei mit Tönen und Rhythmen verbinden lassen.

Möglichkeit dazu bietet der Trommelworkshop mit Max Castlunger, der es versteht Jung und Alt im gemeinsamen Spiel auf Percussions-Instrumenten zu involvieren.

In der **Graphikwerkstatt** können die sinnlichen Impulse unter der fachkundigen Anleitung des Künstlers **Karl Egger** kreativ umgesetzt werden.

### VITTORIO MATINO

#### Colore, ritmo e suono - Workshop di percussioni con Max Castlunger

L'intensità cromatica dei quadri di Vittorio Matino rapisce gli astanti in un mondo di luce e colore. La forza di questa pittura astratta provoca in chi la osserva intense sensazioni ed emozioni che si associano naturalmente alle note e ai ritmi musicali. In questa cornice Max Castlunger offre un workshop di percussioni per coinvolgere giovani e anziani in un gioco ritmico appassionante.

Nel **laboratorio grafico** le emozioni suscite verranno trasposte creativamente sotto la guida esperta dell'artista **Karl Egger**.



[www.provinz.bz.it/museumstag](http://www.provinz.bz.it/museumstag)

[www.provincia.bz.it/giornatadeimusei](http://www.provincia.bz.it/giornatadeimusei)